



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА КОРАХ • МААМАР 1

ויקה קרח בן יצהר בן קהת בן לוי וגו'

«Взял Корей, сын Ицхара,
сына Кеата, сына Леви»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/korach/1/

1 ויקח קרח בן יצהר בן קהת בן לוי וגו'. להבין ענין מחלוקת קרח ועדתו על משה ואהרן.

«Корах, сын Ицхара, сын Кеата, сын Леви, взял...» [Нам следует] понять суть спора Кораха и его сообщников против Моше и Аарона.

וברבות פרשה זו א"ר [אמר רבין] לוי למה חלק קרח על משה אמר אני בנו של שמן בן יצהר שנאמר ותירוש ויצהרך וגו'

В [мидраше] «Рабба» на эту главу сказано: рабби Леви сказал: «Почему Корах спорил с Моше? Он сказал: „Я сын масла, сын Ицхара“, как сказано: «вино твоё и масло твоё (йицхареха)...» и т. д.

אשר נשבע לאבותיך לתת לך ר"פ עקב תירוש זה יין ויצהרך זה השמן ובכל משקים שתתן את השמן הוא

«...которое Он клялся отцам твоим дать тебе», — в начале главы «Экев». «Тирош — это вино, а йицхареха — это масло. И среди всех жидкостей, когда в них наливают масло, оно...

נמצא עליון כו' ומה אלו שנמשחו בשמן בלבד נטלו כהונה ומלכות אני שאני בנו של שמן אינו נמשח ונעשה כהן ומלך מיד נחלק על משה עכ"ל [עד כאן לשונו] וע"ש באריכות.

...оказывается наверху» и т. д. «Так вот, если те, кого помазали одним лишь маслом, получили священство и царскую власть, неужели я, сын самого масла, не буду помазан и не стану коэном и царём?» И тотчас он вступил в спор с Моше. Конец цитаты; см. там подробнее.

2 ולהבין זה וגם השייכות אל המחלוקת שחלק על כהונת אהרן חלק ג"כ על מצות ציצית

[Нам нужно] понять это, а также связь с раздором: тот, кто оспаривал священнослужение Аарона, оспаривал и заповедь о цицит,

כמו שפרש"י [שפירש רש"י / שפירוש רש"י] טלית שכולה תכלת חייבת בציצית או פטורה אמר להן חייבת התחילו לשחק עליו כו' והוא מבואר ברכות פ' זו ובתנחומא.

как объясняет Раши: [Корах спросил:] «Должен ли талит, целиком сотканный из текелета, иметь цицит или он освобожден от этой обязанности?» Он сказал им: «Должен». Они стали смеяться над ним и т. д. Это разъясняется в [Мидраш] Рабба к этой главе и в «Танхума».

3 וגם איתא ברכות שנתקנא לפי שכלוים נאמר והעבירו תער כו' ואהרן אחיו קשטו כו' דהיינו מ"ש כשמן הטוב כו' יורד על הזקן זקן אהרן כו'.

Также в [Мидраше] Рабба сказано, что он завидовал, потому что о левитах говорится: «И проведут бритвой», и т. д., тогда как его брата Аарона он [Моше] украсил, и т. д.; то есть имеется в виду написанное: «Как доброе масло», и т. д., «стекающее на бороду, на бороду Аарона», и т. д.

ולהבין כל זה צ"ל תחלה מעט מזעיר ענין מצות עשיית ציצית דכתיב ועשו להם ציצית כו' פתיל תכלת כו' וזכרתם כו' ולא תתורו כו'.

Чтобы понять все это, сначала необходимо [объяснить], вкратце, смысл заповеди изготовления цицит, как сказано: «И сделают себе цицит», и т. д., «нить техелет», и т. д., «и будете помнить», и т. д., «и не будете блуждать», и т. д.

4 והענין דהנה כתיב מלא כל הארץ כבודו, כבודו היינו זיו יקריה, וכתיב את השמים ואת הארץ אני מלא אני ממש.

Объяснение таково. Написано: «Вся земля полна славы Его»; «слава Его» означает сияние Его славы (зив йекарей). И написано: «Небеса и землю наполняю Я»: «Я» — именно Сам.

וידוע שזהו ענין ב' הבחינות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כמ"ש בד"ה אני לדודי ובד"ה וזאת המצוה ובשאר דוכתי.

Известно, что это и есть два уровня: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Я — возлюбленному моему», в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь», и в других местах.

וזהו ג"כ ענין תורה ומצות. דהנה כתיב לבושיה כתלג חיור ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא. והיינו

И это также соотносится с Торой и мицвот. Ведь написано: «Одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть». То есть...

כי בחי' סוכ"ע נקי לבושיה כמ"ש ה' מלך גאות לבש (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה יביאו לבוש מלכות)

уровень света, окружающего все миры, называется «одеянием Его», как написано: «Авая царствует, облачился Он величием» (и как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние»);

וזהו שרש ענין המצות שנקראו לבושים. ובחינת שער רישיי [רישיה] היינו מה שמאיר בבחי' פנימי להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא שרש התורה.

и в этом корень мицвот, которые называются одеяниями. А уровень «волос на голове Его» — это то, что светит внутренним образом, становясь светом, наполняющим все миры; это корень Торы.

והנה במצות ציצית יש כללות ב' הבחינות האלו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בד"ה אני כו' אשר הוצאתי כו'

В заповеди о цицит заключены оба этих уровня в их общем и собирательном выражении, как объяснялось выше в маамаре, начинающемся словами «Я...», «Который вывел...» и так далее.

כי הטלית הוא בחי' לבושיה ולכן עיקר מצותו טלית לבן מצמר הכבשים שהוא כענין לבושיה כתלג חיור. בחי' סוכ"ע.

Ведь талит — это уровень «одеяния Его», поэтому заповедь исполняется главным образом [посредством] белого талита из овечьей шерсти, подобного «одеянию Его, белому как снег», — уровню совет коль альмин.

5 ועמ"ש בפ' אמור בענין והכשבים הפריד יעקב. והציצית הם ג"כ ממין כנף והיינו בחי' ושער רישיה כעמר נקא,

И см. сказанное в разделе «Эмор» о словах: «И отделил Яаков ягнят». Цицит также сделаны из того же материала, что и угол одежды (мин канаф); это соответствует уровню слов: «и волосы на голове Его — как чистая шерсть»,

ול"ב חוטין בחינת ל"ב נתיבות החכמה מה שנמשך להאיר בבחי' א"פ [אור פנימי] כי החכמה נק' ראשית הגילוי והחכמה מאין תמצא.

а тридцать две нити соответствуют тридцати двум путям Хохмы (мудрости) — тому, что нисходит, чтобы светить как внутренний свет (ор пними). Ведь Хохма называется началом раскрытия, и «Хохма обретается из айин (небытия)».

6 וזהו ענין אין כבוד אלא תורה והיינו כבוד עילאה ל"ב נתיבות החכמה. ברוך כבוד ה' ממקומו.

И в этом смысл слов: «Нет славы, кроме Торы», то есть высшей Славы — тридцати двух путей Хохмы (мудрости). «Благословенна слава Авая с места Его».

כמ"ש בד"ה כי על כל כבוד חופה ובד"ה לסוסתי. ועמ"ש בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי הוי' אלקיך גבי אם אין חכמה אין יראה.

Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ибо над всякой славой будет покров», и в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице». И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г...: Я — Авая, Б-г твой», относительно слов «Если нет мудрости, нет и трепета».

7 ולכאר הדברים הנה צ"ל תחלה ענין א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] ובחי עגולים ויושר והענין הוא כי א"פ [אור פנימי] היינו מה שנכנס ומתיישב בהכלי בבחי יושר והדרגה מעלה ומטה חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד].

Чтобы разъяснить сказанное, прежде всего [следует разъяснить] понятия внутреннего света (Ор Пними) и окружающего света (Ор Макиф), а также уровни кругов (игулим) и прямой линии (йошер). Объяснение таково: внутренний свет — это свет, который входит в сосуд и утверждается в нём в порядке прямой линии, по ступеням сверху вниз: Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод.

ובחי א"מ [אור מקיף] הוא מה שלא היה יכול ליכנס בהכלי כלל מפני גודל אורו ונשאר למעלה מן הכלי בבחי מקיף

А окружающий свет — это свет, который вовсе не мог войти в сосуд из-за величия своего сияния и остался над сосудом в качестве окружающего [света];

וגם הוא בבחי עיגול שהרי מקיף הראש והרגל כאחד (והיינו בחי מקיף הישר שמעולם לא נכנס בהכלי).

он также пребывает в форме круга, ибо одинаково окружает голову и ноги (то есть уровень окружающего света прямой линии, который никогда не входил в сосуд).

והנה ידוע בע"ח [בעץ חיים] ענין הקו וחוט שנמשך מן אור א"ס ב"ה שהוא כדי להיות נמשך ומאיר בבחי א"פ [אור פנימי] וראשית הגילוי בחכמה כו' ונק' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמאיר בכל עולם לפי ערכו כו'.

Известно из «Эц Хаим» о каве (линии света) и нити, протянувшихся от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: это необходимо для того, чтобы [свет] нисходил и сиял как внутренний свет, причём начало раскрытия — в Хохме и так далее; этот свет называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), поскольку он сияет в каждом мире сообразно его мере и так далее.

אמנם בחי' סוכ"ע הוא אור א"ס המקיף לכל העולמות בשוה מראש דא"ק [דאדם קדמון] עד רגלי העשי'

[העשיה]

Однако свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — это Бесконечный свет, который одинаково окружает все миры: от головы Адам Кадмон до ног мира Асия,

וגם מקיף את הקו כו' (ועמ"ש מזה בביאור שע"פ יביאו לבוש מלכות בד"ה להבין ההפרש), והנה שרש המקיפים נמשך מבחינת עגולים.

и он также окружает кав и так далее (см. также разъяснение к словам «Пусть принесут царские одежды», в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять различие»). Корень окружающих светов нисходит от уровня кругов.

ואף שהן נמשכים מבחי' הקו וחוט שממנו נמשכים גם המקיפים שבכל העולמות, אעפ"כ [אף על פי כן] שרש המקיפים נמשך מבחי' העיגול הגדול המקיף את הקו וחוט

И хотя они нисходят от уровня кава и нити, откуда нисходят также окружающие светы во всех мирах, тем не менее корень окружающих светов нисходит от уровня великого круга, окружающего кав и нить,

(וע"ד כמו המל' אף שנמשכה מז"א שמתפארת דז"א נעשה כתר לנוק' [לנוקבא] זה אינו כ"א שההשפעה עובר דרך הימנו.

(подобно Малхут: хотя она нисходит от Зеир Анпин, поскольку Тиферет Зеир Анпин становится Кетером Нуквы, это лишь означает, что поток проходит через него.

אבל בשרשה היא נלקחת משרש עליון בפ"ע [בפני עצמו] וכנודע מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה. ולכן יש עת שעלייתה למעלה יותר ממנו כמו בתפלת נעילה.

Но в своем корне она происходит из собственного высшего корня, как известно из сказанного: «Мудростью [Он] основал землю, разумением утвердил небеса». Поэтому бывает время, когда она поднимается выше [Зеир Анпин], как во время молитвы Неила,

ונק' אז עטרת בעלה ועד"ז גם כן המדות לגבי השכל דאף שהמדות נולדים מהשכל. אין זה אלא שהשכל גורם להולדת והתהוות המדות אבל עיקר המדות בשרשן נלקחו ממקום עליון יותר מהשכל.

и тогда называется «венцом своего мужа». Подобным образом обстоит дело и с эмоциональными качествами (мидот) по отношению к интеллекту: хотя мидот рождаются от интеллекта, это означает лишь, что интеллект вызывает их рождение и возникновение; сущность же мидот в их корне происходит из места более высокого, чем интеллект.

**ויפה כח הכן מכח האב כמ"ש במ"א גבי ענין האבות הן הן המרכבה וגבי רצועות דתש"ר [דתפילין של ראש]
בביאור ע"פ שימני כחותם ע"ש ועד"ז יובן כאן בענין המקיפים דאע"פ [דאף על פי] שנמשכים מהקו מ"מ
שרשן מבחי' שלמעלה מהקו.**

И «сила сына больше силы отца», как объясняется в другом месте в связи со сказанным: «Праотцы — это сама колесница», а также в связи с ремнями головного тфилин, в объяснении к словам «Положи меня печатью»; см. там. Подобным образом можно понять и сказанное здесь об окружающих светах: хотя они исходят из кава (линии света), их корень, тем не менее, находится на уровне выше кава.

**ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה וירא ישראל את ה' בענין עלמא דאתכסיא בחי' ים שהוא בחינת סוכ"ע
כוי' והיינו שלהיותו בחי' עלמא דאתכסיא שהוא בחי' מקיף לכן שרשו מבחי' סוכ"ע וע"ש בד"ה אז
ישר) וכמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ את שבתתי תשמרו.**

См. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль руку», о скрытом мире (альма де-иткасья), уровне моря, которое является уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д. Иными словами, поскольку это скрытый мир, то есть уровень окружающего света, его корень находится поэтому на уровне совев коль альмин; см. там же, в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел». И об этом же говорится в объяснении к словам «Соблюдайте Мои субботы».

**אבל הא"פ [האור פנימי] נמשך מבחי' היושר כוי'. ובהקדמה זו יובן ענין עליות העולמות נ' אלפים יובלות
הוא הכל בהאור פנימי שיתגלו אורות עליונים יותר בהכלים ע"י עליות והזדככות הכלים.**

Но внутренний свет исходит с уровня прямой линии и т. д. С учетом этого предварительного пояснения станет понятен вопрос о восхождениях миров в течение пятидесяти тысяч юбилейных циклов: все это происходит во внутреннем свете — более высокие света раскрываются в сосудах благодаря восхождению и очищению сосудов.

**כמו ג"ע [גן עדן] התחתון הוא בחי' כלי לגילוי אור וזיו מא"ס ב"ה וג"ע [וגן עדן] העליון הוא כלי לגילוי
אור ותענוג גדול ונעלה יותר לאין שיעור על האור שבג"ע [שבגן עדן] התחתון.**

Например, нижний Ган Эден служит сосудом для раскрытия света и сияния от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, а высший Ган Эден — сосудом для раскрытия света и наслаждения, неизмеримо более великих и возвышенных, чем свет в нижнем Ган Эден.

8 והנה כתיב באדה"ר [באדם הראשון] וינחהו בגי"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה פי' שהגי"ע [שהגן עדן] שהוא עתה אצלינו קבלת שכר על המצות היה אז אצל אדה"ר [אדם הראשון] בחינת מקום העבודה

И вот, об Адаме, первом человеке, сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и охранять». Иными словами, Ган Эден, который для нас теперь является местом получения награды за мицвот, тогда был для Адама местом служения,

כמו שאצלנו עתה העוה"ז, וקבלת השכר היה למעלה מן הגי"ע [הגן עדן] ולא היה הגי"ע [הגן עדן] אצלו נחשב לבחינת קבלת שכר כ"א היה אצלו בחי' מדור

как для нас теперь таков этот мир; получение же награды было выше Ган Эден. Ган Эден не считался для него [местом] получения награды; напротив, он был для него жилищем,

כמו עתה אצלנו העוה"ז, ועמ"ש מזה בד"ה הן האדם היה כאחד ממנו וסד"ה אסרי לגפן עירה וז"ש [וזהו שכתוב] ויטע ה' אלקים גן כו'

как для нас теперь этот мир. См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот, человек стал как один из нас», и в конце маамара, начинающегося словами «Привязывая своего осленка к лозе». И это [смысл] написанного: «И насадил Авая Элоким сад» и т. д.:

ויטע היינו בחי' עשי' [עשיה] כו' כי אז קודם החטא גם כללות עולם העשייה היה בבחי' עליונה הרבה יותר ויותר ממה שהוא עתה,

«насадил» указывает на уровень Асия (действия) и т. д. Ведь тогда, до греха, даже весь мир Асия в целом находился на гораздо, гораздо более высоком уровне, чем теперь.

ומזה יובן ענין עליות העולמות שיתגלו אורות עליונים יותר בהכלים עד שמה שעתה הוא בחינת אצילות יהיה לעי"ל [לעיתיד לבוא] בחי' עשיה

Из этого можно понять, в чем состоят вознесения миров: в сосудах будут раскрываться более высокие света, пока то, что теперь является уровнем Ацилут, в будущем не станет уровнем Асия;

דהיינו שעולם העשיי [העשיה] דלע"ל [דלעתיד לבוא] יהי' [יהיה] בו הגילוי שעכשיו באצילות (ועמ"ש במ"א ע"פ והיה אור הלבנה כו') ובח"י האצילות דלע"ל [דלעתיד לבוא] יהי' [יהיה] יותר גבוה לאין קץ מפני שיתגלו אורות גדולים יותר בהכלים

то есть в мире Асия будущего раскроется то, что сейчас раскрыто в Ацилуте (см. также то, что написано в другом месте о стихе «И будет свет луны» и т. д.). Ацилут же будущего будет бесконечно выше, поскольку в сосудах раскроются еще более великие света,

(ועמ"ש ע"פ כי כאשר השמים החדשים. ועיין בספר הגלגולים פי' י"ז פי"ט ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי גבי עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט כו'), וזהו הכל גילוי אורות פנימים בהכלים שיתגלה יותר עד אין קץ נ' אלפים יובלות,

(см. также то, что написано о стихе «Ибо, как новые небеса»; см. Sefer HaGilgulim, глава 17 и глава 19; а также то, что написано в объяснении к стиху «Вот переходы», о том, что «Земля Израиля в будущем распространится» и т. д.). Все это — раскрытие внутренних светов в сосудах, которые будут раскрываться все больше и больше, без конца, на протяжении пятидесяти тысяч юбилеев.

אבל לגבי הא"מ [האור מקיף] שלמעלה מהקו המקיף מראש א"ק [אדם קדמון] עד רגלי העשיה בשוה שם אין שינוי כלל שהרי מקיף לאצ"י ועשיה בהשוואה אחת,

Но что касается окружающего света, который выше кава и одинаково охватывает все — от головы Адама Кадмона до ступней мира Асия, — там нет никаких изменений, ибо он охватывает Ацилут и Асию совершенно одинаково.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] לשון רבים היינו גם מכל החמשים אלפים יובלות

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь (хайей) Будущего мира»: [слово «хайей» стоит во множественном числе], то есть даже чем все пятьдесят тысяч юбилеев,

שהם רק מגילוי הא"פ [האור פנימי] שהוא בחי' זיו והארה ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] יו"ד צמצום גדול כו'

которые происходят лишь от раскрытия внутреннего света — уровня сияния и озарения: «Будущий мир был сотворен буквой йуд», а йуд указывает на великое сокращение и т. д.;

אבל לית מחשבה תפיסא ביה כלל במהותו ועצמותו אבל ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז ממשיך בחי' אור מקיף סוכ"ע מהותו ועצמותו.

однако «мысль не может постичь Его» вовсе — Его сущность и бытие. Но посредством тшувы и добрых дел в этом мире привлекают уровень окружающего света, соев коль альмин, — Его сущность и бытие.

(ועמ"ש מזה בד"ה ובבואה לפני המלך ובד"ה לריח שמניך. ובד"ה להבין ענין הפסוק מי אל כמוך. ועמ"ש ע"פ וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך).

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И когда она предстала перед царем», в маамаре, начинающемся словами «От благоухания твоих масел», и в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл стиха „Кто Б-г, как Ты“». См. также сказанное о стихе «И из всего, что Ты мне дашь, я непременно отделию десятину Тебе».)

וזהו ענין ב' הפסוקים דכתיב את השמים ואת הארץ אני מלא אני ממש. וכתוב מלא כל הארץ כבודו. וכבודו היינו רק בחי' זיו ולא אני ממש.

В этом и состоит смысл двух стихов. Написано: «Небеса и землю наполняю Я» — именно «Я»; и написано: «Вся земля полна славы Его», а «слава Его» — лишь уровень сияния, не «Я» в буквальном смысле.

והענין כי מ"ש אני מלא זהו בחי' אור א"ס ב"ה הסובב ומקיף להקו ולכל העולמות בשוה

Объяснение таково: слова «Наполняю Я» относятся к уровню Бесконечного света, благословен Он, окружающего и объемлющего кав и все миры в равной мере.

כי סובב ומקיף אין הפי' שמקיף מלמעלה כי אדרבה לית אתר פנוי מיניה ממש וזהו אני מלא.

Ибо слова «окружающий и объемлющий» не означают, что он окружает сверху; напротив, «нет места, свободного от Него», в буквальном смысле, — и это «Наполняю Я».

9 וגם את השמים ואת הארץ בשוה, רק שנק' סובב לפי שהוא אינו מושג בשום עולם ואינו מתלכש בהשגה, ומלא כל הארץ כבודו כבודו הוא בחינת זיו כנ"ל.

И также [наполняет] «небеса и землю» в равной мере; его называют «окружающим» (соев коль альмин) лишь потому, что ни один мир не может его постичь и он не облекается в постижение. А «вся земля полна славы Его»: «слава Его» — это аспект сияния, как упоминалось выше.

והיינו הא"פ [האור פנימי] שנמשך ומתלבש בתוך העולמות ומתגלה בהם ע"י עליות העולמות בני אלפים ויובלות שמתגלים יותר האורות בהכלים כנ"ל.

То есть внутренний свет, который нисходит и облекается в миры и раскрывается в них благодаря восхождениям миров в течение пятидесяти тысяч юбилеев; при этом светá всё больше раскрываются в сосудах, как упоминалось выше.

10 ובענין נ' אלפים יובלות י"ל [יש לומר] שזהו מ"ש ושם אחיו יובל ולכן היה אבי כל תופש כנור כו'

Что касается пятидесяти тысяч юбилеев, можно сказать, что на это указывает написанное: «Имя его брата — Юваль»; поэтому «он был отцом всех играющих на кинноре» и так далее.

כי כל העליות הוא ע"י שיר כו' וכבר נת' [נתבאר] שכל עליות נ' אלפים יובלות זהו עדיין בהא"פ [בהאור פנימי]

Ибо все восхождения происходят посредством песни и так далее. И уже объяснялось, что все восхождения пятидесяти тысяч юбилеев всё ещё относятся к внутреннему свету;

וזהו ענין יובל וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יובל שמו (בבכורות דנ"ה ע"ב), אכן על גילוי בחי' המקיף נאמר יבל הוא היה אבי יושב אהל כו'

И в этом состоит понятие Юваля, и в этом состоит смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Юваль — его имя» (Бехорот 55б). Но о раскрытии уровня окружающего [света] сказано: «Юваль: он был отцом живущих в шатрах» и так далее.

ונק' הא"פ [האור פנימי] אחיו להא"מ [להאור מקיף] שהרי מהמקיף הגדול נמשך הא"פ [האור פנימי] והם דבוקים זכ"ז [זה בזה] והוא לשון אחזה וחיבור (וזהו ג"כ ענין הכנף מין כ נף).

Внутренний свет называется «братом» окружающего света, ибо внутренний свет исходит из великого окружающего [света], и они тесно связаны друг с другом; слово «брат» выражает родство и соединение. (В этом также заключается смысл слов «угол» и «того же рода, что и угол».)

והנה המשל לענין א"מ [אור מקיף] וא"פ [ואור פנימי] יובן עד"מ כאדם דהנה המחשבה פועלת תומ"י [תכף ומיד] ככל האברים כנראה בחוש שכשעולה במחשבתו ורצונו לעשות איזה תנועה בידו או לילך ברגליו

Теперь смысл образа окружающего и внутреннего света можно понять на примере человека. Мысль немедленно действует во всех частях тела, как видно на деле: когда у него возникает мысль и желание сделать какое-либо движение рукой или пойти ногами,

אזי תומ"י [תכף ומיד] ממש תתנענע הרגל או היד לפעול מה שעלה במחשבתו בלתי שיהוי כלל, א"כ עכצ"ל [על כרחך צריך לומר]

тотчас же, буквально, нога или рука приходит в движение, чтобы исполнить то, что возникло в его мысли, без малейшей задержки. Если так, мы неизбежно должны сказать,

שזהו מפני שהמחשבה א"צ [אין צריך / אינו צריך] לימשך מהמוח לרגל כסדר המדרגות דא"כ היתה התנועה מתעכבת איזה רגע מעליות המחשבה עד כדי הובאה מהמוח לרגל כסדר מדרגא לדרגא.

что это происходит потому, что мысли не нужно нисходить от мозга к ноге в порядке уровней; ведь если бы это было так, движение задержалось бы на какое-то мгновение — от возникновения мысли до её передачи от мозга к ноге по порядку, от уровня к уровню.

אלא ודאי שהמחשבה מקפת כל האברים ולכן פועלת גם ברגל ברגע זה ממש שעולה במחשבה לנענע רגלו.

Но несомненно, что мысль охватывает все части тела и поэтому действует и в ноге в самый миг, когда у него возникает мысль пошевелить ногой.

אך מ"מ בודאי עיקר משכן המחשבה וגילוי הוא במוח אשר שם מתלבשת בבחי' א"פ [אור פנימי] אלא שמקפת ג"כ כל האברים בבחי' מקיף

Однако, несомненно, главное местопребывание мысли и ее раскрытия — в мозге, где она облачается как внутренний свет; вместе с тем она также окружает все конечности как окружающий [свет].

(וע' בע"ח [בעץ חיים] שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] ספ"ג כי הלא המחשבה עם הפעולה כו', והנה מזה יובן מ"ש בע"ח [בעץ חיים] גבי שבת שהמקיפים נכנסים בבחי' פנימים ונמשכים מקיפים עליונים יותר היינו כמו המחשבה אשר על הרגל הוא בחי' מקיף ובמוח נכנסת בבחי' פנימי כנ"ל).

(См. также «Эц Хаим», «Шаар Седер Ацилут, Брия, Йецира, Асия», конец гл. 13: «Ибо мысль вместе с действием...» и т. д. Из этого станет понятно сказанное в «Эц Хаим» о Шабате: окружающие света входят в категорию внутренних светов, и нисходят еще более высокие окружающие света. Это подобно мысли: в ноге она является окружающим [светом], а в мозге входит как внутренний [свет], как упоминалось выше.)

וממשל זה יובן קצת ענין א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] איך שבאמת המקיף פועל ומהווה ומחיה אף שאינו מושג כלל בהעולמות

Из этой аналогии отчасти станет понятно, что такое внутренний и окружающий свет: как окружающий [свет] в действительности действует, приводит к бытию и оживляет, хотя миры вовсе не постигают его;

וכמו עד"מ שהמחשבה פועלת ברגל תומ"י [תכף ומיד] להיותה מקפת כל האברים ואע"פ [ואף על פי] שאין הרגל משיג כלל את המחשבה כנ"ל, ועמ"ש בביאור ע"פ יונתני גבי כי לא מחשבותי מחשבותיכם:

подобно тому как, например, мысль тотчас действует в ноге, поскольку окружает все конечности, хотя нога вовсе не постигает мысли, как упоминалось выше. См. также сказанное в объяснении к «Голубке моей» о стихе: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли».

11 קיצור. ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסובב כל עלמין] בחי' מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ובחי' אני מלא. והא"פ [והאור פנימי] שרשו מהקו והמקיפים אף שנמשכו ג"כ מהקו מ"מ שרשם מבחי' סוכ"ע.

Краткое содержание. О свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин), и свете, окружающем все миры (совев коль альмин): об уровне «Вся земля полна славы Его» и об уровне «Я наполняю». Внутренний свет коренится в каве, а окружающие светá, хотя и они нисходят через кав, тем не менее имеют свой корень в уровне совев коль альмин.

ועליות העולמות בשמיטין ויובלות הכל בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] א"פ [אור פנימי] אבל בחי' סוכ"ע השוה ומשוה כו' ולכן יפה שעה אחת בתשובה כו':

Подъемы миров в циклах субботних и юбилейных лет происходят все в пределах уровня мемале коль альмин, внутреннего света; уровень же совев коль альмин — «равный и уравнивающий» и т. д. Поэтому «лучше один час тшувы...» и т. д.

12 ב והנה מ"ש מלא כל הארץ כבודו, הארץ דוקא היינו כי אין כבוד אלא תורה, כבוד בגימט' [בגימטריא] ל"ב שהם ל"ב נתיבות החכמה ול"ב חוטים דציצית,

2. Итак, о сказанном: «Вся земля полна славы Его», — именно «земля»: ведь «нет славы, кроме Торы»; слово «слава» (кавод) имеет числовое значение тридцать два — это тридцать два пути Хохмы (мудрости) и тридцать две нити цицит.

וזהו הודו על ארץ ושמים קדמה ארץ לשמים בגילוי הודו וזיוו ית' ע"י התורה וכמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כרם היה לשלמה.

И это — «Слава Его — над землей и небесами»: в раскрытии Его великолепия и сияния, да будет Он благословен, посредством Торы земля предшествует небесам, как сказано в «Шир а-Ширим Раба», в конце [раздела o] «У Шломо был виноградник».

13 והענין הוא כנ"ל שעיקר גילוי אלקות בהכלים יהי [יהיה] ע"י עליות העולמות נ' אלפים יובלות עילוי אחר עילוי עד שיתגלה אור א"ס ב"ה.

Объяснение таково, как сказано выше: главное раскрытие Б-жественности в сосудах произойдет благодаря возвышениям миров — через пятьдесят тысяч юбилеев, от одного возвышения к следующему, — пока не раскроется Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он.

הנה ישראל המשיכו בעת מ"ת [מתן תורה] שיתגלה עתה לעוה"ז אור א"ס ב"ה מה שצריך לגילוי זה הדרגת ועליות עילוי אחר עילוי נ' אלפים יובלות עד שיגיעו לגילוי זה

Во время Дарования Торы евреи привлекли [свет], чтобы Бесконечный свет, благословен Он, раскрылся уже теперь, в этом мире: [для такого раскрытия] необходимы последовательные ступени и возвышения — от одного возвышения к следующему, через пятьдесят тысяч юбилеев, — пока они не достигнут этого раскрытия.

ועל ידי התורה נתגלה בחי גילוי זה בעולם הזה כי אורייתא מחכמה נפקת ואור א"ס ב"ה מלובש בחכמה דוקא (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים)

И посредством Торы это раскрытие проявилось в этом мире, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а Бесконечный свет, благословен Он, облачен именно в Хохму (см. сказанное выше о празднике Шавуот, в связи со стихом «И говорил Б-г»).

ולכן אצילות נקרא חכמה בכללות העולמות לפי שבו מאיר בחי חכמה דא"ק [דאדם קדמון] שמתלבש ע"י המלי דא"ק [דאדם קדמון] באצילות

Поэтому в общей структуре миров Ацилут называется Хохмой, поскольку в нем светит уровень Хохмы Адам Кадмон, который облачается в Ацилут посредством Малхут Адам Кадмон;

ועל כן באצילות הוא גילוי אור א"ס ב"ה שמאיר בבחינת חכמה כו' מה שאין כן בבריאה אינו מאיר
בחי' חכמה אלא על ידי התלבשות גמור בבינה

и потому в Ацилуте раскрывается Бесконечный свет, благословен Он, который светит в аспекте Хохмы и так далее. В Брия же уровень Хохмы светит лишь через полное облачение в Бину;

וזהו ענין המסך כו' וביצירה אין מאיר אלא על ידי התלבשות עוד בז"א דבריאה כו' כמ"ש כ"ז [כל זה]
בע"ח [בעץ חיים] שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] פ"ג [פרק ג'].

и в этом заключается понятие экрана (масаха) и так далее. В Йецира же он светит только благодаря дальнейшему облачению в Зеир Анпин Брия и так далее, как обо всем этом сказано в «Эц Хаим», Шаар Седер Ацилут, Брия, Йецира, Асия, глава 3.

14 והנה בשעת מתן תורה היה למטה בעולם הזה גילוי ח"ע [חכמה עילאה] המאיר באצילות אשר הוא חכים
ולא בחכמה ידיעה שבחכמה מלובש ומאיר ממש אור א"ס ב"ה היה גילוי זה ממש בהר סיני

Итак, во время Дарования Торы внизу, в этом мире, раскрылся высший уровень Хохмы (Хохма Илаа), сияющий в Ацилуте, о котором сказано: «Он мудр, но не мудростью, которую можно познать»: в этой Хохме облечен и действительно сияет сам Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он. Именно это раскрытие произошло у горы Синай.

וזהו קול דודי כו' מדלג כו' שע"פ סדר ההשתלשלות הי' [היה] צריך לגילוי זה נ' אלפים יובלות אלא
שבא הגילוי ע"י דילוג שלא כפי סדר השתלשלות,

И это — «Голос возлюбленного моего» и т. д., «прыгает» и т. д.: согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), для такого раскрытия потребовалось бы пятьдесят тысяч юбилеев, однако оно произошло скачком, вне порядка иштальшелут.

(וגם מובן כי ערך העשיה לגבי אצילות כמו דומם לגבי מדבר ולכן מל' מקננא בעשי' [בעשיה] וחכמה
באצ"י ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית על פ' וייצר כו' וכשיהי' [וכשיהיה] ח"ע [חכמה עילאה] המאיר
באצילות נמשך ומתגלה בעשיה ה"ז [הרי זה] דילוג גדול ועצום כו')

(Кроме того, понятно, что соотношение Асии и Ацилута подобно соотношению неодушевленного и говорящего [существа]. Поэтому сказано: «Малхут гнездится в Асии, а Хохма — в Ацилуте». См. также сказанное выше, в разделе Берешит, о стихе «И создал» и т. д. Когда же высшая Хохма, сияющая в Ацилуте, нисходит и раскрывается в Асии, это представляет собой великий и огромный скачок и т. д.)

וזהו מלא כל הארץ כבודו, הארץ דוקא שבמתן תורה נתגלה בעולם הזה בחי' ח"ע [חכמה עילאה] ממש למעלה מעלה מבעולמות עליונים כו' כנ"ל

И это — «Вся земля полна славы Его», причем сказано именно «земля»: во время Дарования Торы в этом мире раскрылся сам уровень высшей Хохмы — несравненно более высокий, чем в высших мирах, и т. д., как упоминалось выше.

ולכן כדי להיות גילוי זה שבבחי' דילוג זהו ענין ל"ב נתיבות החכמה וזהו ענין ל"ב חוטי הציצית.

Поэтому раскрытие, происходящее скачком, связано с тридцатью двумя путями Хохмы; это же — смысл тридцати двух нитей цицит.

כי הנה ציצית הוא מלשון ויקחני בציצית ראשי שהוא המשכת בחי' שערות להאיר לכנס"י [לכנסת ישראל] ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה והיה לכם לציצית.

Ибо слово «цицит» происходит от выражения «и взял меня за прядь (цицит) на голове моей»: это нисхождение уровня волос, чтобы светить Собранию Израиля (Кнесет Исраэль). См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «И да будет это для вас цицит».

15 וצ"ל כי הרי עיקר ההשתלשלות הוא שנה"י [שנצח הוד יסוד] דאימא נעשים מוחין לז"א ונה"י [ונצח הוד יסוד] דז"א נעשו מוחין לנוק' [לנוקבא],

Теперь это следует понять. Ведь основной [порядок] цепи нисходящих миров (иштальшелут) состоит в том, что Нецах, Ход и Йесод Имы становятся интеллектом (мохин) Зеир Анпин, а Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин становятся мохин Нуквы.

ואם כן המלי' מקבלת מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א שהן מהותו ממש ומהו ענין הארה זו דציצית שהוא בחי' שערות לבד אשר השערות אינן עצמיות ומהות האדם כלל כנראה למטה באדם.

Если так, Малхут получает от уровня Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин, которые составляют его самую сущность и природу. Что же тогда представляет собой это свечение цицит, которое относится лишь к уровню волос, хотя волосы вовсе не являются сущностью и природой человека, как видно на примере человека внизу?

אך הענין כי אדרבה המשכה זו שעל ידי השערות שהן הציצית הוא מה שנמשך מלמעלה מסדר ההש
תלשלות עילה ועלול ולכן א"א לימשך רק על ידי בחי' שערות.

Но объяснение таково: напротив, именно это нисхождение через волосы, которыми являются
цицит, происходит свыше порядка иштальшелут — порядка причины и следствия; поэто-
му его невозможно низвести иначе, как через уровень волос.

16 והיינו שההמשכה שנמשך על ידי הציצית במלי' הוא ממוחין דא"א [דאבא ואימא] עצמן מה שאין כן סדר
ההשתלשלות הוא שנה"י [שנצח הוד יסוד] דתבונה מתלבשין בז"א ואז מנה"י [מנצח הוד יסוד] דז"א נמשך
ומתלבש בנוק' [בנוקבא].

Итак, нисхождение, происходящее посредством цицит в Малхут, исходит от самого мохин
Абы и Имы; порядок же нисходящих миров таков: Нецах, Ход и Йесод Твуны облачаются в
Зеир Анпин, а затем из Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина [свет] нисходит и облачается в
Нукву.

והוא מפני שההארה היא קטנה שהוא בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א לבד לכן יכולים להתלבש בעצמן
ומהותן להיות מוחין לנוק' [לנוקבא],

Это потому, что свечение невелико: оно относится лишь к уровню Нецах, Ход и Йесод Зеир
Анпина; поэтому они могут облачиться в своей сущности и подлинном состоянии, чтобы
стать мохин для Нуквы.

אבל כשצריכין להמשיך במלי' ממוחין דא"א [דאבא ואימא] עצמן שלא על ידי התלבשות ממש בז"א בדרך
וסדר ההשתלשלות.

Но когда необходимо привлечь в Малхут свет от самого мохин Абы и Имы, не посредством
действительного облачения в Зеир Анпин, как это происходит в порядке нисходящих
миров,

לכן מפני שהאור שלהן גדול א"א להיות נמשך למוחין דנוק' [דנוקבא] כ"א דרך בחי' שערות לבד

то, поскольку их свет велик, его невозможно привлечь к мохин Нуквы иначе как через ас-
пект волос.

ולכן גבי נזיר נאמר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו וכמו י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שנמשכין מבחי' שערות כו'

Поэтому о назире сказано: «Свят будет он; пусть отращивает длинные пряди волос на голове»; подобно этому и Тринадцать мер милосердия привлекаются с уровня волос и т. д.,

וכמ"ש במ"א והוא כמשל השערות שאינן מתאחדים עם האדם כמו האברים שהרי יכול לחתוך השערה ולא יכאב לו מה שאין כן באבר כו'

как объясняется в другом месте. Это подобно волосам, которые не соединены с человеком так, как его органы: волос можно срезать, и ему не будет больно, тогда как с органом это не так и т. д.;

אך אעפ"כ [אף על פי כן] הם מחוברים בשרשם אל המוח ומשם יונקים ונתצמצמו כ"כ [כל כך] עד שנעשו כמו דבר נפרד כו',

и всё же они соединены в корне с мозгом и получают оттуда питание; они сжаты настолько, что стали подобны отдельной вещи и т. д.

כך להיות המשכה וגילוי מלמעלה מסדר השתלשלות א"א ע"י התלבשות בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהוא בחינת אברים שיהיו נעשים מוחין כ"א על ידי שערות כו'.

Так и нисхождение и раскрытие света свыше порядка нисходящих миров невозможно осуществить посредством облачения уровня Нецах, Ход и Йесод, то есть уровня органов, чтобы они стали мохин; это возможно лишь посредством волос и т. д.

17 והוא כענין שנתבאר בד"ה ועתה יגדל נא בפ"י כאשר דברת לאמר שמכחי' הדבור שבעולם האצילות נעשים כחכ"ד [כחכמה בינה ודעת] שהוא מקור השכל לעולם הבריאה כו' ואותיות הדבור נק' ג"כ שערות וכמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש.

И это подобно тому, что объясняется в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила», при толковании слов «как Ты говорил, сказав»: из уровня речи мира Ацилут возникают [то, что служит] Хохмой, Биной и Даат — источником интеллекта мира Брия и т. д. Буквы речи также называются волосами, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды».

18 והוא ג"כ המשכה מלמעלה מהשתלשלות עילה ועלול ולכן אף שנמשך רק בבחי' שערות הוא גבוה לאין קץ מן ההמשכה שבדרך ההשתלשלות אף שהוא מבחי' עצמיות שנה"י [שנצח הוד יסוד] שבעליון נעשו ממש מוחין לתחתון.

И это также — нисхождение свыше цепи причин и следствий. Поэтому, хотя оно нисходит лишь подобно волосам, оно бесконечно выше нисхождения, происходящего в порядке цепи нисхождения, хотя то исходит из уровня сущности: Нецах, Ход и Йесод высшего уровня действительно становятся мохин нижнего.

19 וז"ש [וזהו שכתוב] במתן תורה ה' בצאתך משעיר כו' שהיה הגילוי ע"י בחי' שערות כי לפי שהיה ההמשכה שלא כדרך השתלשלות כנ"ל שמה שצריך

И это [смысл] написанного о даровании Торы: «Авая, когда Ты вышел из Сеира» и т. д.: раскрытие произошло на уровне волос (сеарот). Ведь поскольку нисхождение происходило не по порядку цепи нисходящих миров, как сказано выше, то то, для чего требуется

נ' אלפים יובלות עד שיתגלה אור א"ס ב"ה נתגלה בשעת מתן תורה בעולם הזה והוא ע"י ל"ב נתיבות שהם ל"ב חוטי הציצית שהם בחי' שערות

пятьдесят тысяч юбилейных циклов, прежде чем раскроется Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, — раскрылось в этом мире во время дарования Торы. Это произошло посредством тридцати двух путей, то есть тридцати двух нитей цицит, которые соответствуют уровню волос;

דהיינו כמו בהשערה יש יניקה מהמוח ממש רק שנתגשם ונתלבש בבחי' שערה, כמו כן הוא ענין נובלות חכמה שלמעלה תורה שהיא חכמתו ית' חכים

то есть подобно тому, как волос получает питание непосредственно от мозга, но оно становится более грубым и облекается в форму волоса, так и следует понимать слова: «Тора — это нобелот [опавшие плоды] высшей Хохмы (мудрости)», — [Тора,] которая есть Его, благословенного, мудрость; о Нем сказано: «мудр,

ולא בחכמה ידיעה רק שנתלבשה בעינים גשמיים שזהו כמו ההמשכה ע"י בחי' שערות שאין ערוך כלל מהות חכמה זו אל מהות ח"ע [חכמה עילאה]

но не познаваемой мудростью», — однако она облеклась в физические предметы. Это подобно нисхождению через уровень волос: сущность этой мудрости совершенно несопоставима с сущностью высшей Хохмы,

כמו שהיא למעלה ומכל מקום הרי בתוכה ממש ממהות ח"ע [חכמה עילאה] שלמעלה מההשתלשלות כמו שבתוך השערה יש יניקה מן המוחין ממש.

какова она наверху; и всё же в ней самой действительно заключено нечто от сущности высшей Хохмы, пребывающей выше цепи нисходящих миров, подобно тому как внутри волоса есть питание непосредственно от мозга.

20 וזהו ענין ל"ב נתיבות החכמה הנתיב הוא קצר ונמשך הרבה להלאה בריחוק מקום שהולכים בו מעיר לעיר, כך הוא ענין מלא כל הארץ כבודו ואין כבוד

И в этом заключается смысл тридцати двух путей Хохмы (мудрости): путь узок, но простирается далеко, до отдалённого места, как дорога, по которой идут из города в город. Таково же значение слов: «Вся земля полна славы Его», и «нет славы...»

אלא תורה ל"ב נתיבות חכמה (ועמ"ש מענין נתיבות ע"פ וכל גבולך לאבני חפץ) וזהו ענין הציצית ...כרמה טורה», תרידתי דוּח פּוּתַי חוּחַמַּי (ס. תאכּה סאזאננּה ו פּוּתַי בּי תולקוּוּנַי נא סתִיח «И все пределы твои — из драгоценных камней»). И в этом заключается смысл цецит,

וכמו שכתוב ושער רישיה כעמר נקא והוא המשכת החסדים שערות לבנים הנמשכים מלמעלה למטה בל"ב נתיבות החכמה

как сказано: «И волосы на голове Его — как чистая шерсть». Это нисхождение хасадим (милостей) — белых волос, нисходящих сверху вниз по тридцати двум путям Хохмы.

כי יש ג"כ שערות דז"א שהם דינים וכמו שכתוב בזהר פרשה תזריע (דף מ"ח עמוד ב') בענין ואיש כי ימרט ראשו כו'

Ведь есть также волосы Зеир Анпин, которые являются судами (диним), как написано в Зоаре, в главе Тазриа (лист 486), в связи со словами: «А если у человека выпадут волосы на голове», и так далее;

אבל שערות אלו דציצית הם חסדים והיינו לפי שמקור ההמשכה משערות דא"א ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הציצית פרק ה' בדרוש החברים ועיין שם ובפ"ג [ובפרק ג']

однако эти волосы цецит — хасадим, поскольку источник нисхождения — волосы Арих Анпин. См. При Эц Хаим, Шаар а-Цецит, глава 5, в толковании товарищей; см. там же, а также главу 3:

וגם כי שם כו' ומלכונים השערות כו' וע' בעמה"מ [בעמק המלך] שער י"ד פ"מ ושער עשירי פ"ט בענין הציצית.

«и также потому, что там...», «и волосы становятся белыми...» и так далее. См. Эмек а-Мелех, Шаар 14, глава 40, и Шаар 10, глава 9, о цицит.

והוא קרוב למ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] בהג"ה [בהגהה] ממה"ק [ממהדורא קמא] המתחלת כבר ביארנו כו' וע' בזה"ל [בזהר חלק ג']

Это близко к сказанному в Эц Хаим, Шаар Аба ве-Има, глава 3, в примечании из первой редакции (махадтура кама), начинающемся словами: «Мы уже объяснили...» и так далее. См. также Зоар, часть III

(נשא דף ק"מ ע"א) ובשעתא דאתמשכן שערי חיוורי כו' כתיב חכמות בחוץ כו', וזהו ענין הכנף מין כנף.

(Насо, лист 140а): «И в то время, когда нисходят белые волосы...», сказано: «Мудрости взывают на улице...» и так далее. В этом и заключается смысл слов «угол»: «того же вида, что и угол».

דהנה הטלית הוא בחי' המקיף שלמעלה מהשתלשלות בחי' סוכ"ע והציצית שהן ל"ב נתיבות החכמה אע"פ [אף על פי] שהוא מה שנמשך להאיר בבחי' אור פנימי בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שאין זה אלא זיו והארה.

Ибо талит — это уровень окружающего [света], который выше цепи нисходящих миров, уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин); а цицит, которые соответствуют тридцати двум путям Хохмы (мудрости), хотя и представляют собой то, что нисходит, чтобы светить как внутренний свет, на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который есть лишь сияние и свечение,

אעפ"כ [אף על פי כן] הוא מין כנף ממש שהרי המשכה זו הוא ג"כ בבחי' דילוג שלא כסדר השתלשלות העולמות הנמשכים מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנ"ל

тем не менее, они в самом деле «того же рода, что и край одежды», ибо и это нисхождение происходит посредством скачка, не в порядке цепи нисходящих миров, которые происходят с уровня мемале коль альмин, как упоминалось выше;

אלא גילוי ח"ע [חכמה עילאה] ממש והחכמה מאין תמצא וגם החכמה עצמה נק' אין לגבי הכינה שנק' יש

но это раскрытие самой Хохмы высшего уровня; и «Хохма находится из аин», и сама Хохма также называется аин («ничто») по отношению к Бине, которая называется еш («нечто»),

כי בה שורה אור א"ס ב"ה ממש וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] **באריכות בד"ה וידבר כו' אנכי כו' הרי גילוי חכמה עילאה נמשך להיות מכה"כ** [מלא כל הארץ כבודו] **הודו על ארץ כו'.**

ибо в ней пребывает сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как подробно объяснялось выше в маамаре, начинающемся словами «И говорил [Б-г]» и далее: «Я» и далее. Итак, раскрытие высшей Хохмы нисходит, чтобы стать «вся земля полна славы Его», «величие Его — над землёй» и далее.

21 וזהו הכנף מין כנף בחי' ושער רישיה כעמר נקא הנמשך מבחי' חיוורא דגלגלתא. וכמ"א נתבאר באופן

אחר כי

И это — «угол»: «того же вида, что и угол», уровень «и волосы на голове Его — как чистая шерсть», исходящий от аспекта белизны черепа (хивра де-гулгалта). А в другом месте это объяснялось иначе, ибо...

הנה א"ס ב"ה הוא הסוכ"ע כו' ואינו יכול להתלבש בשום כלי בבחי' אור פנימי כו'

«Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и так далее, и Он не может облекаться ни в какой сосуд как внутренний свет, и так далее,

כ"א בבחי' החכמה לבדה כו' עכ"ל [עד כאן לשונו], **מזה משמע שבחכמה מאיר בבחי' אור פנימי מה שהוא**

בחי' סוכ"ע ואור מקיף

кроме как на уровне одной лишь Хохмы, и так далее». Конец цитаты. Из этого следует, что в Хохме внутренним светом сияет то, что относится к уровню совев коль альмин и окружающего света.

וכן משמע מדרוש דנשא את ראש בני גרשון גבי בני קהת שהיו נושאים את הארון ואורייתא מחכמה נפקת הוא גבוה מבחי' היריעות שנשאו בני גרשון אף שהיריעות רומזים לבחי' מקיף וסוכ"ע כמ"ש נוטה שמים כיריעה.

И это также следует из маамара о словах «Сосчитай сыновей Гершона», где говорится о сыновьях Кеата, носивших Ковчег: [Ковчег,] поскольку «Тора исходит из Хохмы», выше уровня завес, которые несли сыновья Гершона, хотя завесы указывают на уровень окружающего [света] и совев коль альмин, как сказано: «Он распростер небеса, как завесу».

אלא משום כי בחכמה מאיר אור א"ס בבחי' אור פנימי והיא הנקודה התיכונית שהעיגול סובב עליה כו'

Но это потому, что в Хохме Бесконечный свет сияет как внутренний свет; Хохма — это центральная точка, вокруг которой вращается круг, и так далее;

ע"ש, וכן משמע בד"ה כי אברהם לא ידענו במ"ש וחכמה עילאה דאצילות היא בחינה ממוצעת והיא כלולה מבחי' המאציל א"ס ב"ה כו' בחינת סוכ"ע כו'

см. там. Это также следует из маамара, начинающегося словами «Ибо Авраам не знает нас», где сказано: «И высшая Хохма мира Ацилут — промежуточный уровень, включающий аспект Эманатора, Бесконечного, благословен Он», и так далее, «уровень совев коль альмин», и так далее.

וכ"מ [וכן משמע] בבה"ז [בביאורי הזהר] ר"פ ויצא ועפ"ז [ועל פי זה] אתי שפיר מ"ש ברכות בראשית פרשה ד' כותי אחד שאל את ר' [רבין] מאיר אפשר אותו שכתוב בו הלא את השמים ואת הארץ אני מלא.

И так же следует из «Беурей а-Зоар», в начале раздела Вайеце. В соответствии с этим становятся понятны слова в «Рабба», Берешит, раздел 4: «Один кутим спросил рабби Меира: возможно ли, чтобы Тот, о Ком сказано: „Разве не наполняю Я небеса и землю?“,

היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון. אמר לו הבא לי מראות גדולות אמר לו ראה בבואה שלך בהן.

говорил с Моше между двумя шестами Ковчега?» Тот сказал ему: «Принеси мне большие зеркала». Он сказал ему: «Посмотри в них на свое отражение».

ראה אותה גדולה. אמר לו הבא מראות קטנות. הביא לו מראות קטנות אמר לו ראה בבואה שלך בהן.

Он увидел её большой. Сказал ему: «Принеси маленькие зеркала». Он принёс ему маленькие зеркала. Сказал ему: «Посмотри на своё отражение в них».

ראה אותה קטנה. אמר לו מה אם אתה שאתה בשר ודם אתה משנה עצמך בכל מה שתראה.

Он увидел её маленькой. Сказал ему: «Если ты, будучи из плоти и крови, можешь изменять себя как пожелаешь...»

מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכו"כ [על אחת כמה וכמה]. הוי כשהוא רוצה. הלא את השמים ואת הארץ אני מלא.

«Тот, Кто сказал — и мир возник, благословен Он, тем более! Итак, когда Он желает: „Разве Я не наполняю небеса и землю?“»

22 וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון עכ"ל [עד כאן לשונו]. אשר מזה מובן איך

«И когда Он желает, Он говорит с Моше из пространства между двумя шестами Ковчега». Конец цитаты. Из этого понятно, как

כי ממש אות' [אותה] הבחינה שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא שהוא בחי' סוכ"ע כנ"ל בחינה זו ממש מאיר

тот самый уровень, о котором сказано: «Небеса и землю Я наполняю», — то есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), как говорилось выше, — именно этот уровень светит

ומתגלה מבין שני בדי הארון וכמובן ג"כ מהמשל מהמראות אשר גם במראה הקטנה שנראה בבואה של האדם קטנה עכ"ז [עם כל זה] הכל ממש מהות אדם אחד

и раскрывается из пространства между двумя шестами Ковчега. Это также понятно из примера с зеркалами: даже в маленьком зеркале, где отражение человека кажется маленьким, всё же это воистину сущность одного и того же человека.

וכן למעלה יש זעיר אנפין ואריך אנפין ומבואר במ"א כי בפנימיות זעיר אנפין מלובש ממש בחי' אריך אנפין (ועיין זח"ג [זהר חלק ג] אחרי ס"ו ב' נשא דק"ל ע"א).

Так же и наверху есть Зеир Анпин и Арих Анпин; и объясняется в другом месте, что во внутренней стороне Зеир Анпин действительно облачён уровень Арих Анпин (см. также Зоар, часть III, Ахареи, 66б; Насо, 130а).

והיינו ע"ד הנ"ל כי בחכמה מלובש אור א"ס ממש בבחי' אור פנימי ובחינה זו מאיר בהיכל קדח"ק [קודש הקדשים] בין שני בדי הארון.

Иными словами, это подобно сказанному выше: в Хохме (мудрости) сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачён как внутренний свет, и этот уровень светит в чертоге Святой святых, между двумя шестами Ковчега.

ועפ"ז [ועל פי זה] אתי שפיר מאד ענין הכנה מין כנה ממש היינו כי בבחי' ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא שהיא השפעה מבחי' חכמה מאיר ממש מבחי' סוכ"ע

Исходя из этого, смысл слов «угол — именно того же вида, что и угол» становится совершенно понятен. Ибо на уровне «а волосы на голове Его — как чистая шерсть», то есть при влиянии с уровня Хохмы, воистину светит [свет] с уровня совев коль альмин,

רק שנתצמצם להאיר בבחי' אור פנימי דוגמת המשל ממראות קטנות, וכמ"ש ג"כ בבה"ז [בביאורי הזהר]
פ' אחרי ע"פ המאמר שם

но он сокращён, чтобы светить как внутренний свет, подобно примеру с маленькими зеркалами. И так же сказано в «БиуреЙ а-Зоар», раздел АхареЙ, при толковании приведённого там высказывания

(דע"ט ע"ב) הביאו עלי כפרה בענין היו"ד דשם הוי"ה שעם היותו בחי' צמצום אינו העלם גמור
(796): «Принесите Мне искупительную жертву» — в связи с йуд имени Авая. Хотя это уровень цимцума (сокращения), он не является полным сокрытием,

אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה. וכנזכר מזה לעיל בביאור ע"פ כה תברכו גבי
ושיעור כזית.

но скорее — подобно сказанному: «Человек всегда должен учить своего ученика кратко». Об этом уже упоминалось выше, в объяснении к словам «Так благословляйте», в связи с выражением «мера величиной с оливу».

23 ומכוון ג"כ עם משל הנזכר במדרש ממראות קטנות דהיינו ג"כ כענין ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה.
ועד"ז הוא ענין שהיה מתפלל הכה"ג [הכהן גדול] תפלה קצרה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שהוא מועט המחזיק
הרבה.

Это также соответствует приведённому в Мидраше примеру с маленькими зеркалами, что подобно наставлению: «Человек должен обучать своего ученика кратко». Так же следует понимать и то, что первосвященник произносил короткую молитву в Йом-Кипур: это «малое, вмещающее многое».

ושרש בחי' זו מבחי' עקודים הנזכר בע"ח [בעץ חיים] עקודים בכלי אחד. שהוא ג"כ ראשית הגילוי בבחי'
אור פנימי מתוך ההעלם דא"ק [דאדם קדמון].

Корень этого уровня — в уровне Акидим, упомянутом в книге «Эц Хаим»: «связанные в одном сосуде». Это также начало раскрытия внутреннего света из сокрытия Адам Кадмон.

24 וזהו כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן כו' בחי' שמן הטוב הוא חכמה סתימאה דע"ק [דעתיקא קדישא] או

חכמה דעקודים שנמשך על גלגלתא ואח"כ יורד ונמשך על הזקן

И это — «как доброе масло на голове, стекающее на бороду» и т. д. Уровень «доброе масла» — это сокрытая Хохма (Хохма Стаима) Атика Кадиша или Хохма мира Акудим, которая нисходит на череп (Гульгалта), а затем стекает и нисходит на бороду,

דהיינו להאיר בבחי' אור פנימי ע"י הלכות התורה כנ"ל וזהו ענין זקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו היינו

שעי"ז נשפע ונמשך אהבה רבה בכנס"י [בכנסת ישראל] כו'

то есть чтобы светить внутренним светом посредством законов Торы, как сказано выше. И в этом состоит смысл «бороды Аарона, стекающей на ворот его одежд (мидотав)»: благодаря этому великая любовь (ахава раба) даруется и нисходит в общину Израиля (Кнесет Исраэль) и т. д.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ בהעלותך וע"פ ועשית בגדי קדש) וזהו ענין הלבן שבציצית שגוון

הלבן הוא מבחי' רב חסד להיות השפעת החכמה והשפעת אה"ר [אהבה רבה]:

(И см. сказанное выше по поводу «Когда возжигать будешь» и «И сделай священные одежды».) В этом состоит смысл белой нити в цицит, ибо белый цвет происходит от уровня «и велик милостью», чтобы нисходили Хохма и великая любовь.

25 קיצור מהנ"ל. והנה ענין מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] אין כבוד אלא תורה שמה שע"י נ' אלפים יוכלות

יהיה גילוי חכמה דא"ק [דאדם קדמון] שאינו מאיר רק באצילות משא"כ בבריאה כו'

Краткое изложение сказанного выше. Итак, речь идет о словах: «Вся земля полна славы Его», — «нет славы иной, кроме Торы»: то, что благодаря пятидесяти тысячам юбилейных циклов стало бы откровением Хохмы Адам Кадмон, которая светит только в мире Ацилут, но не в мире Брия и т. д.,

היה מתגלה בשעת מתן תורה בעוה"ז והוא דילוג עצום כמו גילוי מדבר בדומם וזהו ענין הציצית שהן

בחי' שערות והוא כשנמשך לנוקבא מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמה כו',

раскрылось в этом мире во время дарования Торы. Это величайший скачок — подобно тому, как речь раскрывается в неживом. Таково значение цицит, представляющих собой уровень волос: это происходит, когда [свет] нисходит к Нукве непосредственно от Хохмы и Бины и т. д.;

וכך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] בעוה"ז בהלכות התורה זהו כמו המשכת המוח בהשערה כו', וזהו ענין הלבן שבציצית ששרשו מבחי' ושער רישיה כעמר נקא.

и так же раскрытие высшей Хохмы в этом мире, в законах Торы, подобно тому, как мозг проникает в волос и т. д. Таково значение белых нитей цицит, корень которых — в уровне «и волосы на голове Его — как чистая шерсть».

26 וזהו ג"כ ענין זקן אהרן להיות השפעת אה"ר [אהבה רבה]. ועכ"פ [ועל כל פנים] החוטין והשערות הם המשכת הא"פ [האור פנימי] אכן הוא ג"כ למעלה מסדר ההשתלשלות

И в этом также состоит смысл бороды Аарона: она служит источником влияния великой любви. Во всяком случае, нити и волосы — это нисхождение внутреннего света; однако оно также находится выше порядка иштальшелут,

דהיינו שנמשך הגילוי למטה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] ממש שבה שורה אור א"ס הסוכ"ע התאחדות והתקשרות הא"פ [האור פנימי] בהא"מ [בהאור מקיף] וזהו הכנף מין כנף כו':

то есть раскрытие нисходит вниз с самого уровня высшей Хохмы, в которой пребывает Бесконечный свет, окружающий все миры (совев коль альмин): единство и связь внутреннего света с окружающим светом. И это — «угол»: «того же вида, что и угол» и т. д.

27 ג ועתה י"ל [יש לומר] ענין חוטי התכלת שבציצית כי הנה תכלת הוא מלשון תכלה פ"י שיכלה ויבער הרע מקרבו כמ"ש ובערת הרע מקרבך וכמ"ש ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זונים אחריהם.

3. Теперь объясним смысл нитей тхелет в цицит. Слово «тхелет» связано со словом «кала» — уничтожение: то есть следует уничтожить и искоренить зло внутри себя, как сказано: «И искорени зло из среды твоей», и как сказано: «И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими, вслед за которыми вы блудите (зоним)».

28 והנה לשון זונה הוא כמו הזונה שמקבלת מן משפיע אחר ומזנה כך הוא כי כנס"י [כנסת ישראל] נק' מקבלים מן הקב"ה

Итак, выражение «зоним» (блудодействовать) подобно слову «зона» (блудница): она получает от другого дающего и изменяет. Так происходит и [здесь], ибо Община Израиля (Кнессет Исраэль) называется принимающей от Святого, благословен Он,

והוא המשפיע שלהם וכמ"ש ברכות במדבר ר"פ ג' ע"פ צדיק כתמר יפרח מה תמרה זו יש לה תאווה אף הצדיקים יש להם תאווה מהו תאווה הקב"ה שנאמר נפשי אויתיך בלילה.

а Он — дающий им. И как написано в «Мидраш Раба», в начале раздела 3 книги «Бемидбар», о стихе «Праведник расцветет, как пальма»: «Подобно тому как пальма имеет стремление, так и у праведников есть стремление. В чем их стремление? В Святом, благословен Он, как сказано: „Душа моя жаждала Тебя ночью“».

29 וזהו ולא תתורו כו' אשר אתם זונים כי כשתתורו אחרי לבבכם ותקבלו מן משפיע אחר אזי יהיה כחי זנות דומה לזונה.

И в этом смысл слов: «И не уклоняйтесь» и т. д., «вслед за которыми вы блуждаете»: когда вы уклоняетесь вслед за своим сердцем и принимаете от другого дающего, это становится подобием блудодеяния — как у блудницы.

וזהו שבתחלה כתיב וראיתם אותו וזכרתם ועשיתם אותם ולא תתורו שהוא כמו זונה שבתחלה היה לה משפיע אחד ואח"כ מקבלת ממשפיע אחר.

И поэтому сначала сказано: «И увидите его, и вспомните, и исполните их», а [затем] — «и не уклоняйтесь»: это подобно блуднице, у которой сначала был один дающий, а впоследствии она принимает от другого.

משא"כ אם לא היה לה משפיע בתחלה דהיינו שהיא פנויה ומקבלת ממשפיע אחר אין זה זונה האמורה בתורה לענין איסור לכהונה (כדאיתא בגמרא פ"ו דיבמות).

Иначе обстоит дело, если сначала у нее не было дающего, то есть если она не замужем и принимает от другого: это не та блудница, о которой говорится в Торе в связи с запретом выходить замуж за коэна (как сказано в Гемаре, глава 6 трактата Йевамот).

כך עדי"מ למעלה מי שלא ראה אור מימיו אף חושך נדמה לו לאור אבל כשמקבל מתחלה מהקב"ה והכיר אותו כמ"ש וידעת היום והשבות כו'

Так же и наверху, в качестве примера: тому, кто никогда в жизни не видел света, даже тьма кажется светом. Но если человек сначала получил от Святого, благословен Он, и узнал Его, как сказано: «Знай же ныне и возврати к [своему сердцу]» и т. д.,

והרחיק הרע וכמ"ש ועשיתם אותם ואזי ולא תתורו אחרי כו' אשר אתם זונים כו' שדומה לזונה שאסורה לבעלה וכך לא יוכל לקבל בתוכו גילוי אלקות אם לא ע"י תשובה

и удалил от себя зло, как сказано: «И исполните их», тогда к нему относится и сказанное: «И не уклоняйтесь вслед за...», «вслед за которыми вы блуждаете» и т. д. Он подобен блуднице, запрещенной своему мужу, и потому не может принять в себя раскрытие Б-жественности иначе как через тшуву,

כדאיתא ביומא (דף פ"ו ע"ב) א"ר [אמר רבי] יוחנן גדולה תשובה כו' ואת זנית כו' ושוב אלי כו' ע"ש.

как сказано в трактате Йома (лист 86б): «Рабби Йоханан сказал: велика тшува...»; «И ты блудодействовала...»; «И возвратись ко Мне...» — см. там.

אבל אנשים שלא הלכו אחר יראת ה' אינו בחי' זונה מי שלא ראה אור כו'

Но люди, не следовавшие путем трепета перед Б-гом, не относятся к уровню блудницы: [они подобны] тому, кто никогда не видел света и т. д.

אך באמת הרי נאמר ועמך ישראל כולם צדיקים ועל כולם נאמר נפשי אויתך כו' ועכ"ז [ועם כל זה] הנפקותא הוא

Но в действительности сказано: «И народ твой — все праведники», и о них всех сказано: «Душа моя, я возжелал Тебя» и т. д. И все же практическое различие состоит в следующем:

כי יש פנימיות וחיצוניות וכל מי שנקלט בפנימיותו יותר קרבת אלקים יותר צריך שלא יהיה

что есть внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицоният); и чем глубже в его внутреннее существо вошла близость к Б-гу, тем более он должен не быть

כמו זונה אפילו בדקות הענינים כמו בתאוות היתר וזהו ענין תכלת דאכיל ושצי הרע דנפש הבהמית שמק"נ [שמקליפת נוגה] והיינו כי כדי להיות ובערת הרע.

подобным блуднице даже в тонких вопросах, например в отношении дозволенных удовольствий. И в этом состоит смысл тхелет, который «пожирает и уничтожает» зло животной души, происходящей из клипат нога. То есть, чтобы исполнилось «и искоренишь зло»

ולא תתורו זהו ע"י חוטי התכלת כי תכלת נק' כורסייא דדינא דדיינין בה ד"נ (בוז"ב [בוהר חלק ב'])
תרומה דף קל"ט א' וס"פ שלח דקע"ה א').

а «не уклоняйтесь» — это благодаря нитям тхелет, ибо тхелет называется «Престолом суда, на котором судят дела, караемые смертью» (в Зоаре, часть II, Трума, стр. 139а, и в конце главы Шлах, стр. 175а).

ומזה יומשך היראה להיות יראת חטא וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] בפ' קרח (קע"ה ב') אלמלא דינא לא
אשתכח בעלמא כו' ע"ש ונתבאר במ"א.

От этого пробуждается трепет, становясь трепетом перед грехом, как сказано там, в главе Корех (178б): «Если бы не суд, не было бы мира...»; см. там, и это объясняется в другом месте.

ובאמת עיקר פי' יראת חטא להתיירא מן החטא שהרע הוא מר ממות כמ"ש את המות ואת הרע.

В действительности главный смысл трепета перед грехом — бояться самого греха, ибо зло горше смерти, как сказано: «смерть и зло».

והיינו דכמו שע"י קיום המצות תתעלה נפשו מאד כך לעומת זה ע"י הרעה נאמר ואת נפש אויביך
יקלענה בתוך כף הקלע

То есть подобно тому, как исполнением мицвот его душа чрезвычайно возвышается, так, напротив, из-за зла сказано: «А душу врагов твоих Он выбросит, словно из пращи»,

דהיינו קליעה למקום רחוק מאד מאד מאור פני ה' עד שהדין והמשפט הנמשך על החוטא מכורסייא
דדינא זהו

то есть забрасывается в место, чрезвычайно далекое от света Лица Б-га; настолько, что суд и приговор, ниспосылаемые грешнику с Престола суда, — это

כמו רפואה לו כמאמר מוטב דלידייני וליתי לעלמא דאתי שכדאי כל יסורי גיהנם כ' ו' ולכן הדין הנ"ל
תכליתו חסד

словно исцеление для него, как говорится: «Лучше пусть его подвергнут суду, и он удостоится прийти в Будущий мир», ибо любые страдания Геином стоят того и т. д. Поэтому цель упомянутого выше суда — доброта,

ולא נקמה ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש מזה בד"ה החלצו מאתכם ומזה ימשיך האדם יראה גדולה בנפשו להתיירא מאד מן החטא.

а не месть, не дай Б-г; об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «Вооружите из своей среды мужей». И благодаря этому человек привлечёт в свою душу великий трепет, чтобы очень страшиться греха,

כיון שאפילו כורסיא דדינא שלמעלה דדיינין בה דיני נפשות זהו טובה עצומה ומוטב דלידייניה והחטא גרוע יותר. לכך מבחי' תכלת יומשך להיות ולא תתורו כו'.

ведь даже Небесный престол Суда, на котором судят дела, караемые смертной казнью, — это огромное благо, и «лучше, чтобы он был судим», тогда как сам грех гораздо хуже. Поэтому от уровня тхелет будет привлечена [сила], чтобы «вы не блуждали» и так далее.

30 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] תכלת דומה לים הוא בחי' מלי' דאצילות שנקי' ים. וים דומה לרקיע שהוא בחי' מקיף וכמ"ש בזהר ר"פ חיי שרה, כי גבי ים כתיב ג"כ והים עומד עליהם מלמעלה וכמ"ש במ"א בד"ה מי מנה.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тхелет подобна морю». Это — уровень Малхут Ацилут, называемой «морем». «А море подобно небосводу (ракиа)» — это уровень окружающего [света], как написано в Зоаре, в начале главы «Хаей Сара». Ибо о море также сказано: «А море стояло над ними, сверху», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил».

31 והנה כתיב בנסוע המחנה כו' ופרשו בגד כליל תכלת מלמעלה דהיינו בנסוע המשכן במדבר ששם מדור החיצונים היו מכסים כלי המשכן בבגדי תכלת שהוא בחינת מקיף דמלכות והוא מקיף הקשה ומסמא עיני החיצונים.

И вот написано: «Когда стан выступал в путь...» и далее: «и расстелют поверх него покрывало целиком из тхелет». То есть, когда Мишкан выступал в путь по пустыне, где обитали внешние силы (хицоним), сосуды Мишкана покрывали тканями цвета тхелет. Это уровень окружающего [света] Малхут — суровый окружающий [свет], ослепляющий глаза внешних сил.

32 והענין כמבואר למעלה ענין המקיף שהוא מה שאינו נמשך ומתלבש בהכלי מפני שאורו גדול עד שאין הכלי יכולה להכילו כלל

Объяснение состоит в следующем, как было разъяснено выше относительно окружающего света: он не нисходит и не облекается в сосуд, потому что его свет настолько велик, что сосуд вовсе не способен вместить его;

ולכן הוא מקיף ראש ורגל כאחד. וגם נת' [נתבאר] לעיל דשרש כל המקיפים הוא מהמקיף הגדול שמקיף כל העולמות בשוה כו',

и потому он одинаково охватывает голову и ноги. Выше также было разъяснено, что корень всех окружающих светов — в великом окружающем свете, который одинаково охватывает все миры и т. д.;

ולכן המקיף דוחה ומסמא עיני החיצונים שיניקת החיצונים הוא דוקא מחמת ההשתלשלות בכלים מכלים שונים שע"י גם היש יכול לקבל יניקה משא"כ ע"י אור המקיף הם נדחים מפניו,

и потому окружающий свет отталкивает внешние силы и ослепляет их глаза. Ведь внешние силы получают питание именно благодаря цепи нисходящих миров (иштальшелут), через сосуды, один за другим; благодаря этому даже то, что представляет собой йеш (отдельное существование), может получать питание. Окружающий же свет отталкивает их от себя.

אך המקיף האחרון דמלי הוא בחי תכלת שהוא קשה מכולן שמפני שהמלי היא יורדת בבי"ע ששם יניקת החיצונים היו יכולים לשלוט בהשפע ע"כ צ"ל במלי דוקא מקיף דתכלת שהוא קשה ומסמא עיני החיצונים ביותר.

Однако последний окружающий свет — тот, что относится к Малхут, — это уровень техелет, самый суровый из всех. Поскольку Малхут нисходит в Брия, Йецира и Асия, где внешние силы получают питание, они могли бы овладеть потоком влияния. Поэтому именно в Малхут необходим окружающий свет техелет, который суров и сильнее всего ослепляет глаза внешних сил.

וזהו תכלת דאכיל ושצי מלך במשפט יעמיד ארץ, וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פ' קרח (דקע"ז ב') ורוב כסויא דמאני מקדשא תכלת איהו בגין דתכלת הא אוקמוה כו' וע"ש בפרשה שלח (דקס"ג ב').

Таков смысл слов: «Техелет пожирает и уничтожает»; «Царь правосудием утверждает землю». И об этом сказано в Зоаре, в разделе «Корах» (лист 177б): «Большая часть покрытий сосудов Святилища была из техелет, потому что техелет, как уже разъяснили...» и т. д.; см. там же, в разделе «Шлах» (лист 163б).

אמנם ענין חוטי הציצית תכלת הם המשכות בכח פנימיות מבחי תכלת הנ"ל והוא המשכת בחי יראה.

Однако нити техелет цицит — это нисхождение внутрь, на внутреннем уровне, того уровня техелет, о котором говорилось выше; это нисхождение уровня трепета.

כי הטלית הוא פרישו דמלכא קבלת עול מלכות שמים שום תשים עליך מלך, וחוטי התכלת דציצית הם המשכת בחי יראה הנמשך בנפש שזהו על ידי בחי שערות

Ибо талит — это «покров Царя» (перису демалка), принятие ига (кабалат ол) Царства Небесного: «Непременно поставь над собой царя». А нити техелет цицит нисводят уровень трепета в душу, и это происходит посредством уровня волос.

(ובמ"א נת' תכלת הוא מגבורות דאבא ולכן הוא מבחינת אימא גם נת' [נתבאר] תכלת ולכן הם גילוי ממקיפים דא"א [דאבא ואימא].

(В другом месте разъясняется, что техелет происходит от гвурот Абы, а белый цвет — от уровня Имы. Также разъясняется, что техелет и белый цвет являются раскрытием окружающих светов Абы и Имы.)

והענין כנודע שיש ד' בחי דחילו ורחימו ואחר כך רחימו ודחילו נמצא בחי אה"ר [אהבה רבה] זהו בכחי בינה וזהו ענין חוטי הלבן.

Объяснение таково. Как известно, есть четыре уровня: дехилу у-рехиму (трепет и любовь), а затем рехиму у-дехилу (любовь и трепет). Итак, уровень великой любви (ахава раба) относится к уровню Бины; в этом и состоит смысл белых нитей.

אמנם יראה עילאה זהו תכלת בחי גבורה דאבא שלמעלה גם מאה"ר [מאהבה רבה] ונק' גם כן גילוי מקיפים דאבא כי יראה עילאה זו הוא כענין אבל חרדה גדולה נפלה עליהם משום דמזליהו חזי כו'.

Однако высший трепет — это техелет, уровень Гвуры Абы, который выше даже великой любви; он также называется раскрытием окружающих светов Абы. Ведь этот высший трепет подобен тому, о чём сказано: «Но великое содрогание охватило их», потому что «их мазаль увидел» и т. д.

ומכל מקום התכלת הוא במלי שהוא יראה תתאה כי כן יראה תתאה שרשה מחכמה ויראה עילאה נעוץ סופן בתחלתן ועמ"ש בד"ה וזאת המצוה בענין ועתה ישראל מה כו'

И всё же техелет находится в Малхут, то есть в нижнем трепете. Ведь нижний трепет укоренён в Хохме и в высшем трепете: «конец их вклинен в начало их». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь», о словах «И теперь, Израиль, чего...» и т. д.,

כ"א ליראה את ה' אלקיך, ועיין עוד מענין תכלת בזהר חלק א' בראשית דף נ"א א' תרומה קל"ה א').

«...как только бояться Авай, твоего Б-га». См. также о техелет в «Зоаре», часть I, «Берешит», стр. 51а; «Трума», 135а.)

וזהו ענין מצות ארבע ציצית להיות מסובב במצות שני ציצית לפניו ושני ציצית לאחוריו. השנים שלאחריו א' כנגד בחי' שמאלו תחת לראשי והב' וימינו תחבנני

В этом состоит смысл заповеди четырёх цицит: чтобы человек был окружён мицвот — двумя цицит спереди и двумя сзади. Из двух цицит сзади одна соответствует уровню «левая рука Его под моей головой», а вторая — «и правая рука Его обнимает меня»,

והיינו כנגד בחי' ב' מדרגות תכלת ולבן שהתכלת הוא מבחי' גבורה ונק' שמאלו ונק' שמאל דוחה ע"ד ותתצב אחותו מרחוק ואינה דחייה אמיתית וכמו שכתוב ע"פ ואימתך לא תבעתני כו'

то есть двум уровням — техелет и белому цвету. Техелет относится к уровню Гвуры и называется «Его левая рука»; её также называют «левой рукой, отталкивающей», подобно сказанному: «И встала его сестра поодаль». Это не подлинное отвержение, как объясняется в связи со стихом «И да не устрашает меня Твой ужас» и т. д.,

וכדכתיב מרחוק ה' נראה לי שבחי' חכמה הוא בחי' רחוק אך נמשך ממנו גם כן דחייה ממש לסטי"א [לסטרא אחרא] שהמקיף תכלת דוחה ומסמא עיני החיצונים

и, как сказано: «Издали явился мне Авая», ибо уровень Хохмы — это аспект отдалённости. Однако от него также нисходит действительное отталкивание ситра ахра (другой стороны), поскольку окружающий [свет] техелет отгоняет и ослепляет глаза внешних сил;

וזהו מה שכתוב ולא תתורו כו' אשר אתם זונים שלא להיות בבחי' זונה ח"ו [חס ושלום] והיינו ע"י המשכת היראה ופחד ה'.

В этом смысл сказанного: «И не следуйте...» за тем, «за чем вы блудно ходите»: чтобы, упаси Б-г, не оказаться в состоянии блудницы. Это достигается нисхождением трепета и страха перед Б-гом.

ובחי' ימינו תחבקני הוא בחי' אהבה. והשני ציצית שלפניו הוא נגד הלב להמשיך אורות עליונים אל הלב כו'

А уровень «и десница Его обнимает меня» — это любовь. Две цицит спереди расположены напротив сердца, чтобы привлечь в сердце высшие света́ и т. д.

(פ"י כמ"ש במ"א שיש ב' מיני אהבה האהבה הבאה מהשגה מהתכוונות בגדולת ה' ויש אהבה התלהבות למעלה מהשגתו והנה האהבה על פי השגה נקרא פב"פ [פנים בפנים])

(То есть, как объясняется в другом месте, есть два вида любви. Одна любовь возникает благодаря постижению, размышлению о величии Б-га; другая — это пламенная любовь, превосходящая постижение. Любовь же, основанная на постижении, называется «лицом к лицу»,

כי בפנים יש הכל שכל ראיה ושמיעה מה שאין כן אהבה שלא על פי השגה נקרא אחור כו' כמו באחור רק עצמות לבד ועורף וכמו שאחד דוחפו בעורף ואינו יודע מאין היתה לו זאת כו'

ибо в лице есть всё: разум, зрение и слух. Любовь же, не основанная на постижении, называется «спиной» и т. д.: ведь у спины есть только кости и затылок. Это подобно тому, как человека толкают в затылок, и он не знает, откуда это на него обрушилось, и т. д.

והנה לבוא להשגה יותר גדולה שהיא פב"פ [פנים בפנים] צריך מקודם להיות אב"א [אחור באחור] היינו להתלהב לבו למעלה מכפי ערך השגתו כו', ועל דרך זה יש לומר ענין הב' ציצית שלאחוריו וזהו בחי' קוצי דשערי שמכה מאחוריו כו'

Чтобы прийти к более глубокому постижению, то есть к состоянию «лицом к лицу», необходимо сначала пройти состояние «спиной к спине»: сердце должно воспламениться сильнее, чем это соответствует мере его постижения, и т. д. В этом смысле можно объяснить значение двух цицит сзади: это уровень «кончиков волос», которые бьют сзади, и т. д.

שהאוי"ר [שהאהבה ויראה] למעלה מהשגתו ומזה יבא להשגה יותר גדולה ואהוי"ר [ואהבה ויראה] הן הביציצית שלפניו כו', ועוד יש לומר בחי' אחר ופנים נקרא אתכפיא ואתהפכא כמו שכתוב בד"ה זכור דעמלק וכך מבחי' ב' ציצית שלאחריו יומשך הכח

то есть любовь и трепет, превосходящие постижение; благодаря им человек приходит к более глубокому постижению, и эта любовь и трепет — две цицит спереди, и т. д. Можно также сказать, что уровни «спины» и «лица» называются иткафья (подчинение) и итгафха (преображение), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал Ама-лек». Итак, благодаря уровню двух цицит сзади будет привлечена сила

לבוא לבחי' אתכפיא בחי' לעשותה לאהבה ועל ידי זה אחר כך יבא לבחי' אהבה בתענוגים וזהו ענין השני ציצית שלפניו ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון בענין אחר וקדם צרתני ובד"ה כיום השמיני שלח).

для достижения уровня иткафья — то есть превращения её в любовь. Благодаря этому впоследствии человек достигает уровня «любви, исполненной наслаждениями». В этом и состоит значение двух цицит спереди. См. также маамар, начинающийся словами «И я была при Нём воспитанницей», о сказанном: «Сзади и спереди Ты образовал меня», а также маамар, начинающийся словами «В восьмой день он послал».)

והנה מעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשך על ידי הציצית הוא שיש אהוי"ר [אהבה ויראה] ע"פ השתלשלות שהמדות נמשכים מהשכל,

Достоинство любви и трепета, привлекаемых посредством цицит, состоит в следующем: есть любовь и трепет, возникающие в порядке иштальшелут, когда эмоциональные качества (мидот) происходят от разума;

אמנם יש אהוי"ר [אהבה ויראה] שלמעלה מסדר ההשתלשלות מבחי' ורב חסד כו' ויראה עילאה וזה נמשך ע"י הציצית

однако есть любовь и трепет, превосходящие порядок иштальшелут, исходящие от уровня «и велик милостью», и т. д., а также высший трепет. Они привлекаются посредством цицит.

ולכן הם בחי' חוטין שנק' שערות וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] שלהיות גילוי בפנימית מלמעלה מסדר ההשתלשלות הוא על ידי בחי' שערות דוקא

Поэтому это уровень нитей, которые называются волосами; как объяснялось выше, раскрытие внутреннего аспекта свыше порядка нисхождения миров происходит именно посредством уровня волос.

וזהו ענין חוטי הציצית כנייל ועיין מה שכתוב על פ' ועשית ציץ כו': (קיצור. ענין תכלת לשון תכלה שמכלה ומבער הרע דהנה"ב [דהנפש הבהמית] לקיים מה שכתוב ולא תתורו.

Таково значение нитей цицит, как говорилось выше. См. также объяснение стиха «И сделай венец...» и так далее. (Краткое резюме. Тхелет — от слова «техале», уничтожать: он уничтожает и искореняет зло животной души, чтобы исполнить написанное: «И не следуйте...»

ושלא להיות בחי' אתם זונים אפילו בדקות ותאוות היתר כי מההתבוננות בענין כורסיי' דדינא יומשך יראת חטא, ותכלת דומה לים מל' דאצילות וים דומה לרקיע מקיף ותכלת מקיף דמל' דוחה ומסמא עיני החיצונים

и не находиться в состоянии «вы блуждаете», даже в тонких проявлениях и в дозволенных желаниях; ведь размышление о Троне суда пробуждает трепет перед грехом. Тхелет подобен морю — Малхут мира Ацилут, а море подобно небосводу, окружающему свету; тхелет — это окружающий свет Малхут, который отгоняет внешние силы и ослепляет их глаза.

ולכן במסע כלי המשכן כתיב ופרשו בגד כו' תכלת כו' וחוטי תכלת דציצית המשכת יראה וענין ב' ציצית לאחוריו שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני וב' ציצית לפניו כו'

Поэтому о переноске сосудов Мишкана сказано: «И расстелют покрывало...» — «из тхелет...» и так далее. Нити тхелет в цицит ниспосылают трепет. А два цицит сзади соответствуют словам: «Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня»; и два цицит спереди и так далее.

ודרך כלל אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשך ע"י הציצית מבחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] עילאין שלמעלה מסדר ההשתלשלות ולכן נמשך על ידי חוטי הציצית דוקא ושער רישיה כעמר נקא.

В целом любовь и трепет, ниспосылаемые посредством цицит, исходят с уровня высших любви и трепета, находящихся выше порядка нисхождения миров; поэтому они ниспосылаются именно посредством нитей цицит, и «волосы на голове Его — как чистая шерсть».

וברכות נשא פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] איתא מפני שתכלת דומה לעשבים והעשבים דומים לים כו' וע"ש עוד הרבה בחינות עד כבוד. ויש לומר פי' דומה לעשבים ע"ד מה שכתוב בד"ה ואלה המשפטים בפי' וענין ונתתי עשב כו' ע"ש):

В «Рабба», Насо, раздел 14, сказано: «Потому что тхелет подобен травам, а травы подобны морю» и так далее; см. там также множество других уровней — вплоть до «славы». Можно предположить, что смысл слов «подобен травам» связан с объяснением в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления», где разбирается значение слов «И дам траву...»; см. там.)

33 ד ועתה יובן ענין מחלוקת קרח וטעותו. אמר קרח טלית שכולה תכלת כו', ובכחאריז"ל [ובכתבי האריז"ל] מבואר דנתקנא קרח על זקן אהרן כו', והכל ענין אחד כי

4. Теперь станет понятен смысл спора Кораха и его ошибки. Корах сказал: «Талит, целиком сотканный из голубой нити...» и т. д.; в трудах Аризаля объясняется, что Корах завидовал бороде Аарона и т. д. Это одно и то же, ибо

הנה ענין כה"ג [כהן גדול] נקרא שושבינא דמטרוניתא שהוא המעלה נש"י [נשמות ישראל] במקורם באור א"ס ב"ה והיינו על ידי שממשיך להם אהבה רבה

Коэн Гадоль называется «шаушвина диматрунита» — другом невесты, Царицы, ибо он возносит души Израйля к их истоку в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это происходит посредством того, что он ниспосылает им великую любовь (ахава раба).

וזהו ענין דיקנא דכהנא רבא וכמ"ש כשמן הטוב כו' זקן אהרן שיורד על פי מדותיו

В этом и состоит смысл «бороды Коэна Гадоля», как сказано: «Как доброе масло...» и далее: «борода Аарона, стекающая на край его одежд (мидотав)»:

דהיינו שנמשך ויורד על ידו מבחי' מדותיו של הקב"ה שהוא אהבה רבה מבחי' רב חסד ולפיכך נמשך דוקא על ידי זקן אהרן בחי' שערות שלהיותו

то есть через него нисходит с уровня мидот Вс-вышнего великая любовь — с уровня «много милосердия». Поэтому она нисходит именно через бороду Аарона, представляющую собой уровень волос; поскольку она

מלמעלה מסדר ההשתלשלות על כן אי אפשר להיות נמשך כ"א על ידי בחי' שערו דוקא על דרך משל מה שאין כן האהבה הנולדת ונמשכת רק מהשכל שהוא בבחי' השתלשלות והוא ע"ד שנתבאר למעלה

исходит свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), ее невозможно ниспослать иначе, как именно через уровень волос, образно говоря. Иначе обстоит дело с любовью, рождающейся и нисходящей лишь из разума, который относится к порядку нисходящих миров. Это соответствует тому, что объяснялось выше.

וזהו ענין זקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו כו' ר"ל [רוצה לומר] המדות שלמעלה מההשגה כו' וזהו ג"כ ענין חוטי הציצית תכלת ולבן דו"ר [דחילו ורחימו] עילאין כו'

В этом и состоит смысл слов «борода Аарона, стекающая на край его одежд (мидотав)» и т. д., то есть мидот, находящиеся выше постижения. В этом также состоит смысл нитей цицит — голубой и белой: это высшие трепет и любовь (дхилу у-рхиму илааин) и т. д.

(ובכ' ציצית שלפניו שהאהוי"ר [שהאהבה ויראה] נמשך דרך בחי' פנים שהוא בחי' השגה היינו שנמשך מלמעלה מהחכמה בחו"ב [בחכמה ובינה] כו').

(В двух цицит спереди любовь и трепет нисходят через уровень «лица», то есть уровень постижения; иначе говоря, они нисходят свыше Хохмы в Хохму и Бину и т. д.)

אך בלויים נאמר והעבירו תער כי מפני שהלויים הם מסטרא דשמאלא מבחי' גבורות ע"כ אדרבה צריך שלא יצא מהם ההמשכה עוד בבחי' שערו וצמצוצים

Но о левитах сказано: «И пусть проведут бритву», ибо левиты принадлежат к левой стороне, к уровню Гвурот; поэтому, напротив, нисхождение от них не должно далее происходить в виде волос и сокращений

(שאי"כ היה זה רכוי כחות הדין ולכן ע"ז נאמר ואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא וכמ"ש בזו"ג [בוהר חלק ג] תזריע)

(ибо иначе это было бы умножением сил суда; поэтому об этом сказано: «А если у человека выпадут волосы на голове, он лыс (кереах); он чист», как написано в Зоаре, часть III, Тазриа)

(דמ"ח ע"ב ודמ"ט ע"א) שעל שם זה נק' כן קרח לפי שהלויים צ"ל כן, ודוקא בכהנים ששרשם מבחי' ורב חסד אז השערות הם המשכת עליונות.

(страницы 48b и 49a); и потому его называли Корахом, ведь левиты должны быть именно такими. Только у коэнов, корень которых — в уровне «и велик милостью», волосы служат каналом нисхождения высшего.

ואדרבה דוקא בבחי' שערות לבד יכול להיות הגילוי וההמשכה מבחי' זו שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו להכיל.

Напротив, только через уровень волос может происходить раскрытие и нисхождение с этого уровня, ибо иначе они не смогли бы вместить его.

משא"כ בלויים א"צ [אין צריך / אינו צריך] להיות שערות כו' וכעין זה נת' [נתבאר] למעלה פי' אמור ע"פ ונקדשתי בתוך כו' בענין מ"ש בניזיר קדוש יהיה גדל פרע כו' ע"ש.

В отличие от этого, левитам не нужны волосы и т. д. Нечто подобное объяснялось выше, в главе Эмор, в связи со словами «И освящусь Я среди...», и с тем, что сказано о назире: «Свят будет он; пусть отпустит волосы...» и т. д.; см. там.

34 ואע"ג [ואף על גב] דתכלת הוא ג"כ גבורה ואעפ"כ [ואף על פי כן] אדרבה חוטי תכלת דציצית הוא המשכת קדושה עליונה. לא דמי.

И хотя текелет тоже относится к Гвуре, тем не менее, напротив, нити текелет в цицит — это нисхождение высшей святости; [эти случаи] несопоставимы.

דהא תכלת עמרא הוא צמר לבן שהוא מבחי' שער רישיה כעמר נקא שהוא אדרבה אמיתת החסד רק שנצבע בגוון תכלת.

Ведь «текелет — это шерсть»: белая шерсть, относящаяся к уровню «волосы головы Его — как чистая шерсть», а это, напротив, подлинная сущность Хеседа, только окрашенная в цвет текелет.

35 והיינו ג"כ גבורות דאבא שהם גבורות ממותקות. יראת ה' לחיים וגם אור אבא דוחה החיצונים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בדרוש הנגעים.

И это также гвурот Абы — смягчённые гвурот: «Трепет перед Авая [ведёт] к жизни». Кроме того, свет Абы отталкивает внешние силы, как написано в «Эц хаим», в маамаре о язвах (негаим).

משא"כ הלויים הם בעצם בחינת גבורה והיינו ג"כ גבורות דאימא, אשר מבינה דינין מתעריין ואע"פ [ואף על פי] שהם ג"כ גבורות עליונות דקדושה לעורר הרנה והתשוקה כו'

Левиты же по самой своей сущности относятся к уровню Гвуры; это также гвурот Имы, ибо «от Бины пробуждаются суды». И хотя они тоже святые высшие гвурот, пробуждающие песнь и стремление и т. д.,

מ"מ כיון דמשם דינן מתערין צ"ל והעבירו תער כו', ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה בהעלותך את הנרות בענין קרבנות הנשיאים והעלאת הנרות דאהרן שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלך גדול משלהם כו' ע"ש.

тем не менее, поскольку оттуда пробуждаются суды, необходимо, чтобы «они провели бритвой» и т. д. См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь возжигать светильники», о жертвоприношениях князей и возжигании светильников Аароном, о котором наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Твое больше их», и т. д.; см. там.

36 וזה היה קנאתו על אהרן שהוא בחיי שודמ"ט [שושבינא דמטרוניתא] שמבחינת זקן אהרן ושערות דכהנים נמשך קדושה עליונה ה משכת אהוי"ר [אהבה ויראה] לנשי"י [לנשמות ישראל] וכלוים אדרבה והעבירו תער כו'

И в этом состояла зависть Кораха к Аарону, который был на уровне дружки Матрониты: от уровня бороды Аарона и волос кознов нисходит высшая святость — любовь и трепет к душам Израиля. А о левитах, напротив, сказано: «И проведут бритвой» и так далее,

שאין מהם המשכת בחיי זו, ומפני שלא היה אצלו בחיי המשכה זו ע"כ חלק עליו ע"ז.

ибо от них не нисходит этот уровень. И поскольку у него не было этого уровня нисхождения, он и оспаривал его право на это.

37 ואמר שאין נצרך כלל לבחיי שערות וחוטי דציצית. שהשערות וחוטין הוא ההמשכה בבחינת צמצום, ולכן שאל טלית שכולה תכלת כו'

И он сказал, что вовсе нет необходимости в уровне волос и нитей цицит, ибо волосы и нити — это нисхождение в форме сокращения (цимцум). Поэтому он спросил: «Талит, целиком голубой...» и т. д.

פ"י שהוא אמר שהעיקר הוא התכלת כי תכלת הוא ג"כ בחיי גבורות כנ"ל אכיל ושצי כו' ואמר שהעיקר הוא הטלית שכולה תכלת

То есть он сказал, что главное — это голубая шерсть, ибо голубой цвет также относится к уровню Гвура, как сказано выше: «пожирает и уничтожает» и т. д.; и он сказал, что главное — талит, целиком голубой,

דהיינו המקיף שהוא המסמא עיני החיצונים כנ"ל ושהוא פטור מן הציצית שהם החוטין והשערות הממשיכים האורות בבחי' פנימיים ואמר שא"צ [שאינן צריך / שאינן צריך] כלל להמשכה זו

то есть окружающий [свет], ослепляющий глаза внешних сил, как сказано выше; и такой талит освобожден от цицит — нитей и волос, которые низводят светá внутренним образом. И он сказал, что в таком нисхождении вовсе нет необходимости,

כי הרי המקיף עצמו גבוה יותר מהחוטין וא"פ [ואור פנימי] הנמשכים ממנו (וגם כמ"ל [כמה שכתוב לעיל] דשרש כל המקיפים הוא מבחי' המקיף הגדול שלמעלה מהקו וחוט כו')

ведь сам окружающий [свет] выше нитей и внутреннего света, который из него нисходит (а также, как объяснялось выше, корень всех окружающих светов — в великом окружающем [свете], который выше кава и нити, и т. д.);

ואיך יתכן שבהטלית והמקיף עצמו לא יהיה המצוה כ"א רק כאשר נמשך ממנו חוטין שהם רק המשכה מצומצמת לגבי המקיף עצמו כו'.

и как же может быть, чтобы заповедь заключалась не в самом талите, то есть в самом окружающем [свете], а лишь тогда, когда из него нисходят нити, представляющие собой только сокращенное нисхождение по сравнению с самим окружающим [светом], и т. д.?

והיתה כוונתו שבוה יחלוק ג"כ על כהונת אהרן דכשא"צ [דכשאינן צריך] לחוטי הציצית כמ"כ [כמו כן] א"צ [אין צריך / אינן צריך] לבחי' ההמשכה הנמשך דוקא ע"י השערות

И его намерение состояло в том, чтобы таким образом оспорить также и священство Аарона: если нет необходимости в нитях цицит, то нет необходимости и в том нисхождении, которое происходит именно посредством волос;

ולכן יוכל הוא ג"כ להיות כה"ג [כהן גדול] אע"פ [אף על פי] שכלוים א"א להיות המשכת קדושה עליונה מבחי' שערות מטעם הנ"ל הרי אמר טלית שכולה תכלת א"צ [אין צריך / אינן צריך] כלל לחוטין

и потому он тоже мог стать первосвященником, хотя среди левитов невозможно нисхождение высшей святости с уровня волос по причине, упомянутой выше; ведь он сказал, что талиту, целиком голубому, вовсе не нужны нити.

(ובמגיד מישרים פ' קרח איתא ג"כ ע"ז, ושרש הענין במחלוקת קרח י"ל [יש לומר] כי הנה לעתיד יהיו הלויים כהנים כמש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] ביחזקאל כי אז יתעלה כח"י הגבורות

(И в «Магид Мейшарим», в разделе «Корах», это тоже сказано. А корень спора Кораха, можно сказать, таков: в Будущем левиты станут священниками, как написано в «Ликутей Тора» Аризаля на Йехезкель, ибо тогда уровень Гвура возвысится.)

ולכן אריז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ט דשבת שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו ופי' בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] שם דהיינו שהגבורות יהיו עיקרים ע"י בירור עולם התהו והחסדים יהיו טפלים להם וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' עקב) (בדף רע"א סע"א [סוף עמוד א]).

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали в 9-й главе трактата «Шабат», что в грядущем мире скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш». В «Ликутей а-Шас» Ари-заль там объясняется, что гвурот станут главными благодаря исправлению мира Тогу, а хасадим будут им подчинены, как пишет Рамаз в разделе «Экев») (на листе 271, конец стороны а).

ועד"ז פי' האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] המשנה פ"ה דאבות כל מחלוקת שהיא לשם שמים סופה להתקיים כו' זו מחלוקת שמאי והלל.

Подобным образом Ари-заль объяснил мишну из 5-й главы трактата «Авот»: «Всякий спор во имя Небес в итоге устоит» и т. д.: «Это спор Шаммая и Гиллеля».

והקשו ע"ז איך ראוי לומר על מחלוקת שיתקיים והרי אי אפשר להתקיים אלא אחד מן הדעות ומלת מחלוקת כוללת השני צדדים, ותירצו משום שאלו ואלו

И спросили об этом: как можно сказать о споре, что он устоит, если устоять может лишь одно из мнений, а слово «спор» включает в себя обе стороны? И ответили: потому что «и те и другие...

דברי אלקים חיים ויש לדברי בית שמאי ג"כ שרש למעלה באצילות רק שאין הלכה כן כמ"ש במדרש שמואל באבות שם ואין זה תירוץ מספיק על לשון סופה להתקיים.

— слова живого Б-га», и слова Бейт-Шаммая тоже имеют корень наверху, в Ацилуте, хотя закон не следует их мнению, как написано в «Мидраш Шмуэль» к этому месту в трактате «Авот». Но это недостаточный ответ на выражение «в итоге устоит».

אכן האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] **פ"י שלעתיד בזמן המשיח תהיה הלכה כבית שמאי כמ"ש המק"מ** [המקדש מלך] (פ' בראשית ד"י ע"ב) **וזהו סופה להתקיים ממש.**

Однако Ари-заль объяснил, что в грядущем, во времена Машиаха, закон будет соответствовать мнению Бейт-Шаммая, как пишет «Микдаш Мелех» (раздел «Берешит», лист 176); и это и есть буквальный смысл слов «в итоге устоит».

ולכן רצה קרח לעשות גם עכשיו מהגבורות עיקר וזהו ענין טלית שכולה תכלת וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] **לחוטין שהם המשכות שהוא מבחי' חסד, ואף חוטי התכלת הוא כענין אור החסד בכלי הגבורה**

Поэтому Корах хотел уже сейчас сделать главными гвурот. В этом и состоит смысл слов о «талите, целиком сделанном из тхелет», которому не нужны нити, то есть нисхождения, относящиеся к уровню Хеседа (доброты). И даже нити тхелет подобны свету Хеседа в сосуде Гвуры (сдержанности),

כי החוט זהו ההמשכה כו' ועמ"ש במ"א בענין פ' שניה דק"ש [דקריאת שמע] **שהיא בחי' גבורה ואעפ"כ** [ואף על פי כן] **יש בה שם ע"ב** [שם ע"ב] **שהוא בחינת חסד.**

ведь нить означает нисхождение и т. д. См. также написанное в другом месте о второй части «Шма»: она соответствует уровню Гвуры, но, несмотря на это, содержит имя АВ (72), соответствующее уровню Хеседа.

אך באמת שגה ברואה כ' הנהגה זו א"א להיות כ"א אחר שלימות הבירורים שמעולם התהו שהוא בחי' גבורה כשיתבררו הסיגים לגמרי והרי אז גם היצר הרע שמבחי' גבורה יתהפך להיות טוב מאד.

Но на самом деле он ошибся в своем видении: такой порядок не может наступить иначе как после завершения исправления того, что происходит из мира Тогу, соответствующего уровню Гвуры, когда примеси будут полностью исправлены. Тогда даже дурное начало, происходящее от уровня Гвуры, преобразится и станет «очень хорошим».

משא"כ עכשיו היום לעשותם מהגבורות יש יניקה לחיצונים וזהו ענין היצה"ר [היצר הרע] **כו' ולכן החסדים הם עיקר והגבורות אפילו דקדושה צ"ל טפלים לגבי החסדים,**

В отличие от нынешнего времени — «сегодня, чтобы исполнять их», — от Гвуры получают питание внешние силы; в этом и состоит суть злого начала и т. д. Поэтому Хесед первенствует, а Гвура, даже святая, должна быть подчинена Хеседу.

ולכן הלכה כבית הלל דוקא אף שמחלוקת שמאי היה לשם שמים אעפ"כ [אף על פי כן] ב"ש [בית שמאי] במקום ב"ה [בית הלל] אינו משנה.

Поэтому закон следует именно мнению Бейт Гилеля; хотя спор Бейт Шама велся во имя Небес, тем не менее «мнение Бейт Шама, противоречащее мнению Бейт Гилеля, не считается Мишной».

38 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דשבת ד"ז ואותו היום היה הלל כפוף כו' והיה קשה לישראל כיום כו'

И таково сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти, в первой главе трактата «Шабат», на 17-й странице: «И в тот день Гиллель сидел согнувшись» и т. д., «и был он для Израиля столь же тяжёлым, как день...» и т. д.

דלכאורה הדמיון תמוה, אלא שהוא מטעם הנ"ל, רק לעתיד דוקא הוא שיתעלו הגבורות והיינו דוקא אחר שנכנעו להחסדים.

На первый взгляд это сравнение кажется недоуменным. Однако причина его та, о которой говорилось выше: лишь в Будущем гвурот возвысится, и лишь после того, как они покорятся хасадам.

וזהו ענין בית שמאי וע' ביבמות (דף י"ד ע"א). משא"כ קרח שלא נכנע לכן היה לו מפלה כו'. ועיין בזח"א [בזהר חלק א] בראשית ד"ז ובפ' ויחי דר"נ ע"א:

И в этом заключается дело Бейт-Шаммай; см. Йевамот (лист 14a). Корех же не покорился, и потому потерпел поражение и т. д. См. также Зоар, часть I, Берешит, стр. 17, и раздел Ваехи, стр. 250a.

39 קיצור. (ענין כה"ג [כהן גדול] זקן אהרן להמשיך אה"ר [אהבה רבה] הוא קרוב לענין ההמשכה שע"י חוטי הציצית. ולפי שכלוים נאמר והעבירו תער ע"כ חלק ע"ז ואמר טלית שכולה תכלת א"צ [אין צריך / אינו צריך] כלל לחוטי הציצית שהם בחי' שערות כו' כדי שע"י יהיה הוא יש ודבר אף שאין בו בחינה הנ"ל):

Краткое содержание. (Идея о том, что борода Аарона, первосвященника, привлекает великую любовь (ахава раба), близка к идее привлечения посредством нитей цицит. А поскольку о левитах сказано: «И проведут бритвой», он оспаривал это и утверждал, что талит, целиком сотканный из тхелет, вовсе не нуждается в нитях цицит, представляющих собой уровень волос и т. д., — чтобы благодаря этому он сам стал чем-то значимым (еш ве-давар), хотя у него и не было упомянутого выше качества.

40 ה והשיב לו מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] כי אפילו טלית שכולה תכלת צריך וחייב דוקא לעשות חוטין

יען

5. И Моше рабейну, да будет мир ему, ответил ему: даже талит, целиком окрашенный в тхелет, нуждается — и обязан иметь — именно нити, потому что

כי עיקר יסוד התומ"צ [התורה ומצות] הוא להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה למטה וכמאמר אם רץ לבך שוב לאחד ולא די בבחי' רצוא לבד שזהו בחי' לויים כו'

главная основа Торы и мицвот — низвести откровение Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, вниз; как сказано: «Если сердце твоё устремилось ввысь, возвратись к Единому». Одного лишь уровня устремления (ратцо), соответствующего служению левитов, и т. п., недостаточно.

וכדי שיהיה ההמשכה והגילוי למטה בבחי' א"פ [אור פנימי] מלמעלה מהשתלשלות הוא דוקא ע"י החוטין שהם המשכת אורות אל הלב בבחי' פנימיים ואע"פ [ואף על פי] שהחוטין הם בחי' צמצומים

Чтобы нисхождение и откровение внизу происходило как внутренний свет, исходящий свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), это возможно именно посредством нитей, которые низводят света в сердце внутренним образом. И хотя нити — это уровень сокращений,

הרי כך היא המדה שלהיות המשכה עליונה מלמעלה מסדר ההשתלשלות בבחי' פנימיות א"א כ"א ע"י שערות וחוטין כו' ואם לאו לא יומשך כלל בבחי' המשכה וגילוי למטה

таков порядок: высшее нисхождение свыше порядка иштальшелут во внутреннем аспекте невозможно иначе как посредством волос и нитей и т. п.; иначе оно вовсе не низошло бы и не раскрылось внизу

(והרי תכלית הבריאה הוא לשבת יצרה להיות דירה בתחתונים שיהיה הגילוי מלמעלה למטה ועמ"ש מזה בד"ה בפ' נסכים כתיב)

(ведь цель творения — «Он сформировал её, чтобы она была обитаема»: создать обитель в нижних мирах, чтобы откровение нисходило сверху вниз; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В разделе о возлияниях написано»),

וישאר בבחי' העלם ובבחי' מקיף לבד והעיקר הוא שימושך בבחי' גילוי והיינו ע"י חוטי הציצית דוקא.

а осталось бы сокрытым и лишь окружающим. Главное же — чтобы оно низошло как откровение, и это происходит именно посредством нитей цицит.

ולכן אין בהטלית שום קדושה כלל ומותר להשתמש בו דברי חול משא"כ בציצית, אף שהטלית רומז להמקיף שגדלה מעלתו במאד מאד על קדושת הציצית שהן נימין וא"פ [ואור פנימי]

Поэтому в самом талите нет никакой святости, и им разрешено пользоваться для будничных нужд, в отличие от цицит. И это несмотря на то, что талит указывает на окружающий [свет], уровень которого намного, намного выше святости цицит — нитей, представляющих внутренний свет,

הנמשכים ממנו כמ"ש לעיל, מ"מ היא הנותנת שמפני גודל מעלתו שהוא אור גדול לאין קץ ממש ע"כ אין יכולה המשכה זו להתגלות למטה כלל להתלבש בטלית הגשמית.

низводимых из него, как сказано выше. Тем не менее именно в этом и заключается причина: из-за его величия, поскольку это свет поистине бесконечно великий, такое нисхождение вовсе не может раскрыться внизу и облечься в материальный талит.

אבל הציצית לפי שהם מבחי' נימין וא"פ [ואור פנימי] הנמשכים ממנו ע"י צמצום בבחי' שערות לכך יוכלו להתלבש ממש בציצית הגשמיים.

Однако цицит, поскольку они относятся к уровню прядей и внутреннего света, исходящего от Него посредством сокращения — цимцума — в виде волос, могут облекаться непосредственно в материальные цицит.

41 ולכן אפילו טלית שכולה תכלת ותכלת דומה לים החכמה וים דומה לרקיע שהוא בחי' מקיף, אעפ"כ [אף על פי כן] חייב בחוטי ציצית דתכלת שהם נימין וא"פ [ואור פנימי] הנמשך משם שיאירו ללב בבחי' פנימית

Поэтому даже талит, целиком окрашенный в цвет текелет, — а текелет подобен морю, то есть морю Хохмы (мудрости), море же подобно небу, которое относится к уровню окружающего света, — всё же обязан иметь нити цицит из текелет. Это нити, внутренний свет, исходящий оттуда, чтобы он светил в сердце внутренним образом.

כי האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו וצריך להמשיך יראה ואהבה מלמעלה ע"י הציצית שהם השערות כו'

Ибо «тот, кто говорит: „Есть у меня только Тора“, — не имеет даже Торы»; необходимо привлекать любовь и трепет свыше посредством цицит, которые являются волосами и т. д.

(וזהו ויקח קרח בן יצהר שלקח לו לטענה היותו בן יצהר שהוא שמן והענין כי הנה מבואר לעיל פי' מ"ש כשמן הטוב על הראש כו' זקן אהרן כו' והוא מוחין דאבא)

(И это смысл слов: «И взял Корей, сын Ицхара»: он выдвинул в качестве довода то, что он сын Ицхара, то есть масла. Объяснение: выше уже разъяснялось значение слов «Как доброе масло на голове...», «на бороде Аарона...»; это мохин Аба.)

(בפ' ויקרא ד"ז ע"ב) ושרשו מההשפעה הנמשך מיסוד דע"ק [דעתיקא קדישא] על גלגלתא דא"א ע' [ע"י] בפ' אמור דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] לשם ולכן הוא עליון על כל המשקים כי יין מוחין דאימא ההעלם השייך לגילוי

(В разделе «Ваикра», 76); его корень — в излиянии, которое исходит от Йесод Атика Кадиша на череп Арих Анпина; см. раздел «Эмор», 88, конец второй стороны, и комментарий Рамаза там. Поэтому оно выше всех жидкостей. Вино же — это мохин Имы, сокрытие, относящееся к раскрытию;

אבל מוחין דאבא הוא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות ששרשו מע"ק [מעתיקא קדישא] שהוא חד ולא בחושבן הע"ס [העשר ספירות] כו' וכמ"ש במ"א בפ"י אל עליון בחי' סוכ"ע.

мохин Аба же — это то, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), ибо их корень — в Атика Кадиша, который «един и не входит в число» десяти Сфирот и т. д.; как объясняется в другом месте толкование слов «Вс-вышний», обозначающих уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин).

42 והנה בחי' שמן זה הוא הנמשך ע"י מעשה המצות שנקי' כי נר מצוה כמבואר בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה ענין חנוכה ובד"ה ראיתי והנה מנורת זהב.

Итак, этот аспект масла нисходит благодаря исполнению мицвот, о которых сказано: «Ибо заповедь — светильник», как объясняется в «Тора Ор», в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Смысл Хануки», и в маамаре, начинающемся словами «Я увидел — и вот светильник весь из золота».

אך ע"י המצות הוא עדיין בבחי' מקיף ושיבא לידי גילוי זהו ע"י החכמה בחי' ותורה אור שהוא גילוי טעמי מצות שהאור אינו מאיר אלא ע"י השמן שבנר.

Однако благодаря мицвот этот свет всё ещё пребывает в состоянии окружающего [света]; чтобы он раскрылся, необходима Хохма (мудрость) — аспект слов «и Тора — свет», то есть раскрытие причин мицвот, ибо свет сияет лишь благодаря маслу в светильнике.

43 והשמן עצמו אינו מאיר כי הוא בחי' ישת חשך סתרו שהוא בחי' כתר ורצון העליון שלמעלה מההשגה.

А само масло не светит, ибо оно соответствует уровню «Он сделал тьму Своим укрытием», то есть Кетеру (Венцу) и высшей воле, пребывающей выше постижения.

אלא שמאיר לגילוי ע"י אור החכמה. וזהו ואספת דגנך ותירושך ויצהרך פי' דגנך הנגלות שבתורה שנק' חטה לכו לחמו בלחמי.

Напротив, оно светит, чтобы раскрыться, посредством света Хохмы. И это — «И соберешь зерно свое, и вино свое, и масло свое»: «зерно твое» — открытые разделы Торы, которые называются пшеницей: «Идите, ешьте мой хлеб».

תירושך בחי' נכנס יין יצא סוד שהוא רזין דאורייתא. והוא כמו גופא דאורייתא ונשמתא הנז' [הנוכר] בפי' בהעלותך (דקנ"ב ע"א)

«Вино твое» — это уровень «вино входит — тайна выходит», то есть тайны Торы. Это подобно телу Торы и ее душе, о которых говорится в главе «Беаалотха» (лист 152a);

ויצהרך הוא רזא דרזין בחי' נשמתא לנשמתא וכענין טמירא דכל טמירין שגם מבחי' ההעלם הוא נעלם כענין כי גאה גאה.

А «масло твое» — это тайна тайн, уровень «души души», подобный «самому сокровенному из всего сокровенного»: оно скрыто даже на уровне сокрытия, как в словах «Ибо Он превознесен превознесен».

וכמ"ש בביאור ע"פ בהעלותך בפי' שמן משחת קדש שבחי' קדש העליון הוא חכמה עילאה והשמן מושח את הקדש כי הוא מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא.

Как объясняется в толковании на стих «Когда ты будешь зажигать», при разъяснении слов «священное масло помазания»: уровень высшей «святости» — это высшая Хохма, а масло помазывает «святость», ибо оно — Моха Сtimaа (Скрытый мозг) Атика.

אשר אבא יונק ממזל השמיני שבו נמשך הארה מבחי' שמן דמו"ס [דמוחא סתימאה]. וזהו ענין כשמן הטוב כו' זקן אהרן.

Ибо Аба получает от восьмого мазаля, через который исходит свечение от уровня масла Мохы Сtimaа. В этом смысл слов «Как доброе масло... на бороду Аарона».

ולכן הוא בן עמרם דפי' הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] הובא במק"מ [במקדש מלך] פי' שמות (די"א ע"ב) שהוא מענין עמר נקא כי הוא אבא דיניק ממזל החי ע"ש.

Поэтому он — сын Амрама, что рабби Хаим Виталь объяснил, как приводится в «Микдаш Мелех», глава «Шмот» (лист 116): это связано с выражением «амар нака» — «чистая шерсть», ибо он — Аба, получающий от восьмого мазал; см. там.

וקסבר קרח שאביו שהוא שמן א"כ הוא מו"ס [מוחא סתימאה] שלמעלה מבחי' אהרן שנמשח רק בהארה ממנו הנמשך ע"י שערות כו'.

И Коррах полагал, что его отец — масло, а значит, он и есть Мохэ Сתימээ, находящийся выше уровня Аарона, который был помазан лишь свечением от него, нисходящим посредством волос и т. д.

44 ועם היותו מגבורה הרי במו"ס [במוחא סתימאה] מלובש גבורה דעתיק ומגבורה זו עיקר שרש היחוד שהוא השפעת השמן כו'.

И хотя он происходит от Гвуры (сдержанности), в Мохэ Сתימээ облачена Гвура Атика, и именно эта Гвура — главный корень единения, то есть истечения масла и т. д.

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פי' אמור שם שמן משחת קדש איהו מסטרא דשמאלא דאתמר בה וקדשת את הלויים היינו גבורה דע"י [דעתיק יומין] שבמו"ס [שבמוחא סתימאה]. א"כ הוא למעלה ממשח ואהרן שהם בחו"ב [בחכמה ובינה] דאצילות שמקבלים רק ממזלות דמו"ס [דמוחא סתימאה].

См. также Рамаза к разделу «Эмор» там же: «Священное масло помазания — со стороны левой стороны, о которой сказано: „И освятишь левитов“»; то есть это Гвура Атика Йомина, находящаяся в Мохэ Сתימээ. Следовательно, он выше Моше и Аарона, пребывающих в Хохме и Бине мира Ацилут и получающих лишь от мазалот Мохэ Сתיмээ.

45 וכמו השערה שאינה ערוך לגבי עצמיות המוחין. וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ כי תשא גבי במי מתקדש ע"פ ב"ד [בית דין] ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

И это подобно волосу, который совершенно несопоставим с сущностью мозга. См. «Раая Ме-эймана» в начале главы Ки Тиса, где говорится: «Чем он освящается? Судом», а также комментарий Рамаза там же.

וזהו ויקח קרח בן ייצהר שלקח לו לטענה היותו בן יצהר ור"ל [ורוצה לומר] שאף לו יהא שבאצ"י החסדים גבוהים מהגבורות

И это смысл слов: «Корех, сын Йицгара, взял»: он взял в качестве довода то, что был сыном Йицгара. То есть даже если допустить, что в Ацилуте Хасадим выше Гвурот,

אמנם היותו בן יצהר בחי' שמן מו"ס [מוחא סתימאה] הרי שם הגבורות גבוהים יותר ע"ד שיאמרו ליצחק כי אתה אבינו פנימיות אבא ובמשה נאמר בפני לא יראו וזהו להצהיל פנים משמן.

то, однако, в том, что он был сыном Йицгара, то есть принадлежал к уровню масла Моха Стиваа, Гвурот выше — подобно тому, как скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш»: это внутренняя сторона Абы. О Моше же сказано: «Но лица Моего не увидишь». И это — «чтобы озарить лицо маслом».

46 וע"כ סבר שהוא בגבורה שלו יגיע למעלה ממשה ואהרן כו'. אך באמת טעה בזה דהשמן עצמו א"א להגיע כלל

Поэтому он полагал, что благодаря своей Гвуре (сдержанности) достигнет более высокого уровня, чем Моше и Аарон, и т. д. Но на самом деле он ошибался: до самого масла невозможно добраться вовсе,

כי הוא ישת חשך סתרו וא"א להיות ממנו שום גילוי כ"א אחר שנמשך ע"י השערות דוקא בחי' עמר נקא שהוא בחי' עמרם כנ"ל.

ибо «Он сделал тьму Своим укрытием», и из него вовсе не может исходить никакое раскрытие — только после того, как оно нисходит именно через волосы, то есть через уровень амар нека (чистой шерсти), соответствующий уровню Амрама, как упоминалось выше.

47 וזהו ענין אהרן בחי' נראה אור אותיות אהרן שבו ועל ידו דוקא נראה אור והוא נמשך מבחי' שמן למאור מקור האור.

И в этом состоит смысл имени Аарона: оно указывает на уровень «виден свет» — буквы имени Аарон образуют слово «виден»; ведь именно в нём и через него становится виден свет. Этот свет нисходит с уровня «масла для светильника» — источника света.

אבל עכ"ז [עם כל זה] השמן בעצמו אינו מאיר כלום כ"א ע"י האור הוא בחי' חכמה שיונק ע"י שערות דעמר נקא הנ"ל.

Однако, несмотря на это, само масло вовсе не светит; светит лишь свет, то есть уровень Хохмы (мудрости), черпающий через волоски «чистой шерсти», упомянутые выше.

משא"כ קרח בחי' קרחה שאין בו בחי' שערות לא יוכל להמשיך כלום מבחי' שמן הטוב.

В отличие от него, Корех — аспект облысения, в котором нет волосков, — не может нисходяще привлечь ничего с уровня доброго масла.

48 ולכן אדרבה נהפוך הוא דמשה ואהרן דוקא נקראו שני בני הי"צהר כמ"ש ברכות בא ר"פ ט"ו לפי שבהם

Поэтому, напротив, всё обстоит как раз наоборот: именно Моше и Аарон названы «двумя сынами елея (йицхар)», как сказано в «Мидраш Рабба», «Бо», в начале раздела 15; ибо в них

ועל ידם דוקא נמשך בחי' כשמן הטוב כו' כמ"ש מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד כשמן הטוב כו'

и именно через них нисходит аспект «словно добрый елей» и т. д., как сказано: «Как хорошо и как приятно братьям жить вместе в единстве — словно добрый елей» и т. д.,

דקאי על משה ואהרן כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בהוריות פ"ג [פרק ג'] דף י"ב ע"א וברכות

פרשה קרח ובפ' ויקרא ספ"ג [סוף פרק ג'] והיינו לפי שהם מבחי' ב' מזלות ונוצר ונקא שבהם

что относится к Моше и Аарону, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти (в трактате «Орайот», глава 3, лист 12а, а также в «Мидраш Рабба», разделе «Корах», и в разделе «Ваикра», в конце раздела 3). Это потому, что они относятся к уровню двух мазалот — ноцер и венаке, в которых

ועל ידם דוקא נמשך בחי' שמן הטוב וגם בתחלת אצילות העולמות היה צמצום ונמשך האור בבחי' קו

וחוט דוקא כדי שע"ז יוכל להיות המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' גילוי בפנימית כו'

и именно через них нисходит аспект доброго елея. Также и в начале эманации миров произошёл цимцум (сокращение), и свет был ниспослан именно в виде кава (линии света) и нити, чтобы благодаря этому могло нисходить Бесконечное сияние (Ор Эйн Соф), благословен Он, как внутреннее раскрытие и т. д.;

משא"כ אם לא היה נמשך בבחי' קו לא היה יכול להיות שום גילוי למטה וגם כל העגולים והמקיפים אינן נמשכים מאור א"ס אלא ע"י הקו וחוט שהוא אור פנימי ונמשך ע"י צמצום ומקום פנוי מקודם כו'

тогда как, если бы он не нисходил в виде кава, внизу не могло бы быть никакого раскрытия. Кроме того, все круги и окружающие света исходят от Бесконечного света только посредством кава и нити, которые являются внутренним светом и нисходят после предварительных цимцума и пустого пространства и т. д.;

ואח"כ נמשך בחי' הקו ואז ממנו דייקא מתעגלים העגולים והמקיפים כו' ואם לא כן לא היה יכול להיות שום המשכה ועמ"ש במ"א בענין הרועה בשושנים א"ת [אל תקרי] שושנים אלא ששונים כו'.

а затем нисходит аспект кава, и только после этого из него образуются круги и окружающие света и т. д.; иначе вообще не могло бы быть никакого нисхождения. См. также сказанное в другом месте о «Том, Кто пасёт среди роз»: читай не «шошаним» (розы), а «шешуним» (изучающие Тору) и т. д.

וכמ"כ [וכמו כן] בחוטי הציצית עצמן ששרשן מבחי' שער רישיה כעמר נקא והרי איתא בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ה ויש בחי' שערות מעולין מן הלבנונית כו' וכ"ה במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ט לפי שהשערות הם ווין ונמשכים מת"ת [מתפארת] דעתיק כו',

Так же и с самими нитями цицит, корень которых — в аспекте «волосы головы Его подобны чистой шерсти». Ведь сказано в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 5: «Есть аспект волос, превосходящих белизну» и т. д.; то же сказано в «Мево Шеарим», «Шаар 3», часть 2, в конце главы 9, поскольку волосы — это буквы вав, нисходящие от Тиферет Атика и т. д.

וגם כי הרי מבואר למעלה שחוטי הציצית זהו ענין א' עם זקן אהרן שלכן קרח שחלק על כהונת אהרן חלק גם כן על מצות ציצית.

Кроме того, выше объяснялось, что нити цицит и борода Аарона — одно и то же. Поэтому Корах, оспаривавший священство Аарона, оспаривал также и заповедь о цицит.

וזקן אהרן זהו בחי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] **אשר שם י"ג מדה"ר** [מדות הרחמים] **ומבואר במ"א שבי"ג ת"ד**
 [תיקוני דיקנא] **מאיר ונמשך הארה שלמעלה מעלה מהשתלשלות שהרי י"ג מדה"ר** [מדות הרחמים] **הוא בחי**
נושא עון לכפר על פגם וחסרון המשכת המקיפים שנמשכים ע"י המצות כו' ועכצ"ל [ועל כרחק צריך לומר]
שמאיר בהן הארה שלמעלה מהמקיף.

И борода Аарона — это уровень тринадцати тиккуней бороды, где пребывают Тринадцать атрибутов милосердия. В другом месте объясняется, что в тринадцати тиккуней бороды сияет и нисходит свечение, несравненно превосходящее цепь нисходящих миров (ишталышелут). Ведь Тринадцать атрибутов милосердия — это аспект «несущего грех», чтобы искупить изъян и недостаток в нисхождении окружающих светов, которые нисходят посредством мицвот и т. д. Поэтому необходимо сказать, что в них сияет свечение, превосходящее окружающий [свет].

וכ"ה במב"ש [במבוא שערים] **ש"ג ח"ב** [חלק ב'] **ספ"ה בענין רישא תנינא דאריך שמתלבש ביי"ג ת"ד** [תיקוני
 דיקנא] **ולא באברים לרוב העלמו כו', ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שוש אשיש ומה שכתוב סד"ה כי ההרים**
ימושו בענין מאי פרי מצות.

И так сказано в «Мево Шеарим», Шаар 3, часть 2, конец главы 5, о втором главе Арих Анпина, который облачается в тринадцать тиккуней бороды, а не в органы, поскольку он чрезвычайно сокрыт, и т. д. См. также то, что написано об этом в объяснении к словам «Я буду радоваться великой радостью», и в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы могут сдвинуться», о том, «в чем плод мицвот».

ועמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו בענין פי' אני הוי' דפי' אני הוא עצמותו ית' עם שם הוי' שהוא מה
שמאיר על ידי צמצום בחי יו"ד כו'

И см. то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Мои Шабаты соблюдайте», о смысле слов «Я — Авая»: «Я» — это Его сущность, да будет Он благословен, вместе с именем Авая, то есть то, что сияет посредством сокращения, уровень йуд, и т. д.,

כולא חד ממש וכמ"ש לעיל בשם בראשית רבה פרשה ד' הוי' כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ
אני מלא וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מביין שני בדי הארון וע"ש.

и все это — воистину едино. Как сказано выше от имени «Берешит Раба», раздел 4: «Так, когда Он желает: „Разве не Я наполняю небо и землю?“ А когда Он желает, Он говорил с Моше между двумя шестью Ковчега». См. там же.

וזהו שאמרו צמצם שכינתו בין שני בדי ארון הרי שזה נקרא צמצום לגבי א"ס ב"ה ועל ידי זה עיקר הגילוי עד שהכלי לגילוי בחינה זו דייקא נקרא קדש הקדשים ומכל מקום בא הגילוי ע"י צמצום דוקא.

И это смысл сказанного: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестами Ковчега». Следовательно, по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, это называется сокращением; и именно посредством него происходит главное раскрытие — настолько, что сосуд, предназначенный для раскрытия именно этого уровня, называется Святая святых. И все же раскрытие происходит именно посредством сокращения.

ועמ"ש מענין יו"ד דשם בד"ה שרי אשתך ובמ"א ע"פ מאמר הזהר) (חלק ג' פרשה אחרי דע"ט) הביאו עלי כפרה כו'.

И см. то, что написано о йуд имени в маамаре, начинающемся словами «Сара, жена твоя», а также в другом месте, о словах Зоара) (часть III, глава Ахарей, с. 79): «Принесите искупление за Меня», и т. д.

ועוד זאת כמ"ש בפרשה וישלח בד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה ויעקב יו"ד עקב כו' הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת כו'

И еще, как написано в разделе Ваишлах, в маамаре, начинающемся словами «И взял из того, что было под рукой, дар»: Яаков — это йуд-акев, и т. д., хотя йуд и является сокращенным свечением, и т. д.,

ע"ש שצ"ל בחי' זו דייקא, ועל דרך זה נתבאר ע"פ ט וב לחסות כו' כי העיקר שיהיה הוי' לי כו' ע"ש.

см. там, где сказано, что необходим именно этот уровень. Подобным образом объясняется в толковании слов «Лучше искать убежища...», и т. д.: главное, чтобы Авая была «для меня», и т. д. См. там же.

49 והנה על ידי שנמשך עתה הגילוי בבחי' קו על ידי התורה ומצות יהיה אח"כ לעי"ל [לעתיד לבוא] גילוי אור הסוכ"ע שלמעלה מהקו כו' שהמקיף יתגלה בבחי' פנימי

Итак, благодаря тому, что теперь через Тору и мицвот нисходит раскрытие в аспекте кава (линии света), впоследствии, в грядущем мире, раскроется свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который выше кава, и т. д.: окружающий [свет] раскроется как внутренний.

והיינו דוקא על ידי שנמשך תחלה גילוי א"פ [אור פנימי] מבחי' הקו אזי דוקא יוכל להיות לע"ל [לעתיד לבוא] גם כן גילוי המקיף מה שאין כן אם לא היה נמשך תחלה גילוי זה כו', וזהו ואמר ביום ההוא

И это возможно именно благодаря тому, что сначала нисходит раскрытие внутреннего света уровня кава; только тогда в грядущем мире сможет также раскрыться окружающий [свет]. Если же это раскрытие не нисходило бы сначала, то этого не могло бы быть, и т. д. Именно об этом сказано: «И скажут в тот день:

הנה אלקינו זה קוינו לו שעל ידי שהמשכנו אותו בבחי' קוין על ידי ההמשכות שעל ידי תומ"צ [תורה ומצות]

„Вот Б-г наш, на Него мы уповали (кивину)“: мы ниспосылали Его в аспекте линий (кавим) благодаря нисхождению, происходящим посредством Торы и мицвот,

שהם שלשה קוין תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ע"י זה יהיה נגלה אח"כ אור המקיף עצמו שלמעלה מהקו וכמ"ש במ"א בפי' ויקרא גבי ענין העבודה ומצות תלמוד תורה.

а именно трёх линий: Тора, служение (авода) и дела милосердия. Благодаря этому впоследствии раскроется сам окружающий свет, стоящий выше кава, как объясняется в другом месте, в главе «Ваикра», в связи со служением и заповедью изучения Торы.

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשש"ש [בשיר השירים] רבה ע"פ אני ישנה. פתחי לי פתח אחד של תשובה כחודה של מחט ואני פותח לכם פתחים שיהיו כו' וע"ש בילקוט ובוהר ח"ג [חלק ג'] פי' אמור (דצ"ה א')

И это изречение наших благословенной памяти мудрецов в «Шир а-Ширим Раба» к словам «Я сплю»: «Открой для Меня одно отверстие тшувы размером с игольное ушко, а Я открою для вас отверстия, которые будут...» и т. д. См. также там «Ялкут» и «Зоар», часть III, глава «Эмор» (лист 95a):

ואני אפתח לכם תרעין עילאין וכמ"א אמרו ואני אפתח לכם כפתחו של אולם, פי' שכל האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] שבעולם נקרא רק פתח כחודה של מחט לגבי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע שאין ערוך אליו כו'

«И Я открою для вас высшие врата»; а в другом месте сказано: «И Я открою для вас [проём] величиной с вход в зал (улам)». Смысл этого таков: всякое пробуждение снизу (исарута дилетата) в мире называется лишь отверстием размером с игольное ушко по сравнению с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин), с которым ничто не сравнится, и т. д.;

כי בפתח זה אי אפשר להיות נמשך רק מבחי' הקו וחוט הנמשך מאור א"ס ב"ה, וזהו פי' כחודה של מחט עד"מ שבו נמשך החוט.

ибо через это отверстие может нисходить лишь то, что относится к уровню кава и нити, исходящей от Бесконечного света, благословен Он. В этом и состоит смысл слов «размером с игольное ушко»: по аналогии, это отверстие, через которое продевают нить.

50 וזהו ענין בן פורת יוסף פורת אותיות תופר דהיינו שמחבר בחי' ביי"ע לאצילות שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה כמו שכתוב במ"א על פי לעשות הישר כו'.

И в этом состоит смысл слов: «Йосеф — плодоносный сын» (бен порат): слово «порат» состоит из тех же букв, что и «тофер» — «сшивает». Иными словами, он соединяет уровень миров Брия, Йецира и Асия с миром Ацилут (миром эманации), чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху, как объясняется в другом месте в связи со стихом «поступать прямо...» и так далее.

וזהו ענין המשכת הקו וחוט מאור א"ס גם למטה. וזהו על ידי פתח של תשובה ומע"ט [ומעשים טובים].

И в этом состоит смысл нисхождения кава (линии света) от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) также и вниз. Это происходит посредством отверстия тшувы (возвращения) и добрых дел.

51 והנה עם היות שהוא רק בחי' כחודה של מחט והמשכת הקו כו' אך על ידי זה דוקא אפתח לכם כפתחו של אולם

И вот, хотя это лишь уровень «подобного ушку иглы» и нисхождение кава и т. д., однако именно благодаря этому «Я открою вам [вход] подобный входу в зал»,

והוא גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע ממש, ומכל זה יובן ענין מה שהשיבו מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שהעיקר הוא בהמשכת חוטי הציצית דוקא.

то есть раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин). Из всего сказанного станет понятен смысл ответа Моше Рабейну, мир ему: главное — именно нисхождение нитей цицит.

אשר זהו התכלית והיכולת שאפשר להמשיך עתה ועל ידי זה ממילא לעתיד ואני אפתח לכם כו' ועיין
ברכות סדר לך לך ס"פ מ"ג גבי אם מחוט ועד כו'

Ибо в этом заключаются цель и то, что можно привлечь теперь; благодаря этому само собой в Будущем времени исполнится: «И Я открою вам» и т. д. См. также «Мидраш Раба», раздел «Лех-Леха», конец главы 43, где говорится: «от нити до шнурка» и т. д.:

מה יפו פעמיך בנעלים וע' בזהר חלק א' ויגש (דר"ז ע"ב) בענין חוט של חסד ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות]
שם.

«Как прекрасны твои шаги в сандалиях». См. также «Зоар», часть I, «Ваигаш» (лист 207б), о «нити милости», и комментарий Рамаза там.

(ח"ב [חלק ב'] תרומה קמ"ט א' חלק ג' ויקרא כ"ג ב'. כ"ה סע"א [סוף עמוד א'] ע"ב) ובפ"י אחרי (דס"ד סע"ב [סוף
עמוד ב']) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם. וע' בפ' נשא (קל"ד ע"א) האי חוטא יקרא קדישא כו'.

(Часть II, «Трума», 149а; часть III, «Ваикра», 23б и 25, конец листа а и лист б), а также в разделе «Ахарей» (лист 64, конец листа б) и в «Микдаш Мелех» там. См. также раздел «Насо» (134а): «эта драгоценная святая нить» и т. д.

ובמשנה ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין על זה נאמר והחוט המשולש כו' ועמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזח"א
[הזהר חלק א'] פ' וישלח (דקע"ה ב') בענין כי ישרים דרכי ה'.

А в Мишне, в конце первой главы трактата «Кидушин», об этом сказано: «и тройная нить» и т. д. См. также сказанное в другом месте о высказывании «Зоара», часть I, раздел «Ваишлах» (лист 175б), о словах «Ибо прямы пути Авая».

ועיין בת"א [בתורה אור] סדי"ה ויהי מקץ מ"ש בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה י"ב
ב') חוט של חסד משוך עליו ביום ומזה יש להעיר למש"כ [למה שכתוב] בקר ויודע ה'.

См. также в «Тора Ор», в конце маамара, начинающегося словами «И было по истечении», объяснение высказывания наших благословенной памяти мудрецов (глава 2 трактата «Хаги-га», 12б): «Нить милости протянута над ним днём». Отсюда можно сделать вывод относительно сказанного: «Утром Авая даст знать»:

בקר דוקא ועיין מענין בקר ויודע במדרש ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' קרח (קע"ו ב') ובפ' בלק (דף ר"ד ע"ב) ע"פ בקר אערוך לך ואצפה.

именно «утром». См. также о словах «Утром [Авая] даст знать» в «Мидраше» и в «Зоаре», часть III, раздел «Корах» (1766), а также раздел «Балак» (лист 2046), где разбираются слова стиха: «Утром я представляю [молитву] Тебе и буду ждать».

ואפ"ל [ואפשר לומר] דלכן לענין חוטי הציצית קי"ל [קיימא לן] ג"כ דכסות לילה פטור מן הציצית. כי עיקר המשכת חוט של חסד הוא מבחי' מדת יום כו':

И можно сказать, что поэтому, в отношении нитей цицит, мы также придерживаемся мнения, что ночная одежда освобождена от цицит: ведь основное нисхождение нити Хесед исходит от уровня качества дня и т. д.

52 קיצור. שכדי שימושך הגילוי בבחי' פנימיות צ"ל ע"י צמצום והמשכת קו ולכן בחוטי הציצית אסור להשתמש בהן מה שאין כן בהטלית.

Краткое изложение. Чтобы раскрытие низводилось во внутреннем аспекте, оно должно происходить посредством цимцума и продолжения кава; поэтому запрещено пользоваться нитями цицит, в отличие от талита.

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה כו' וזהו פתחי לי פתח של תשובה כחודה של מחט בן פורת יוסף.

И подобным образом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора...“ и так далее. И это — «Открой для Меня отверстие тшувы величиной с игольное ушко», а также «Йосеф — плодоносящий сын».

53 וענין בן יצהר שמן מקור מוחין דאבא וענין דגנך תירושך ויצהרך ואהרן נמשך מבחי' הארת מו"ס [מוחא סתימאה] שבמזלות ונוצר ונקח. וקרח טען שהוא בן שמן עצמו.

И смысл слов «сын Йицхара»: масло — источник интеллекта (мохин) Абы; и смысл слов «твое зерно, твоё вино и твоё масло». Аарон же получает от уровня свечения Моха Стаима, заключённого в мазалот Ноцер и Венаке. Корех утверждал, что он — сын самого масла.

אך באמת השמן עצמו הוא ישת חשך סתרו וא"א להמשיכו כ"א ע"י שיורד על הראש בח"י ושער רישיה
כעמר נקא

Но в действительности само масло — это «Он сделал тьму Своим укрытием», и его невозможно низвести иначе, как через его нисхождение на голову — уровень слов «а волосы на Его голове — как чистая шерсть»,

וכן על הזקן וזהו דוקא ע"י משה ואהרן כמ"ש מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד כשמן הטוב כו':

а также на бороду. И это происходит именно через Моше и Аарона, как сказано: «Как хорошо и как приятно братьям жить вместе в единстве: словно доброе масло» и так далее.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/korach/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак